

Фразеологизмы из русских сказок

Kovačević, Sara

Master's thesis / Diplomski rad

2024

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:131:957705>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-10-06**



Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
University of Zagreb
Faculty of Humanities
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



Sveučilište u Zagrebu

Filozofski fakultet

Odsjek za istočnoslavenske jezike i književnosti

Katedra za ruski jezik

Diplomski rad

Фразеологизмы из русских сказок

Studentica: Sara Kovačević

Mentor: dr. sc. Anita Hrnjak, viša lektorica

ak. god. 2023./2024.

U Zagrebu, rujan 2024.

University of Zagreb

Faculty of Humanities and Social Sciences

Department of East-Slavic Languages and Literatures

Russian Language Section

Final thesis

Idioms from Russian fairytales

Student: Sara Kovačević

Advisor: Anita Hrnjak, senior lector, PhD

Academic year: 2023/2024

Zagreb, September 2024

Содержание

1. Введение.....	1
2. Теоретическая основа.....	2
2.1. Фразеологизм	2
2.1.1 Традиционная и современная классификации фразеологизмов.....	2
2.1.2 Ономаσιологическая интерпретация фразеологизмов.....	4
2.1.3 Мотивация фразеологизмов.....	5
2.2. Русская сказка.....	6
2.3. Предыдущие исследовательские работы	7
3. Методология исследования	11
4. Анализ фразеологизмов, найденных в сказках	11
4.1 Эмоции	11
4.2 Язык и речь	18
4.3 Ум, мышление и опыт.....	21
4.4 Мораль, ответственность, помощь	25
4.5 Человек, жизнь, быт.....	29
4.6 Физические акты.....	33
4.7 Время, пространство, движение, количество	36
4.8 Остальные ономаσιологические группы	42
4.9 Фразеологизмы, не принадлежащие ни к одной из анализируемых групп	51
5. Обсуждение и выводы.....	52
6. Литература	55

1. Введение

Сказки давно признаны хранилищами культурной мудрости, передающими нравственные уроки, общественные ценности и языковое богатство через поколения. Внутри очаровательных сюжетов этих вечных произведений скрыты фразеологические выражения — лингвистические сокровища, отражающие суть культурного наследия и языковой эволюции. Настоящее исследование отправляется в увлекательное путешествие сквозь лабиринты фольклора, исследуя культурную резонанс фразеологизмов, найденных в русских сказках.

Учитывая, что мы все выросли на сказках, которые нам как детям читали родители, они, в некотором смысле, формируют наше понимание и восприятие мира вокруг нас и языка, который мы усваиваем. В рамках данного языка важную роль играют фразеологизмы, итак, можно сказать, что и фразеологизмы окружают нас с самого детства. Фразеологическими оборотами называются устойчивые сочетания слов, как например *опустить руки, ложиться на лавры, высказывать противоположную точку зрения*. Однако, в отличие от обычных словосочетаний, которые состоят из отдельных слов с определенным значением, фразеологизмы представляют собой несвободные, а жестко связанные сочетания. Они не формируются и не создаются говорящим в процессе общения, а скорее воспроизводятся: когда говорящий желает использовать фразеологизм, он извлекает его из своей памяти, а не формирует заново.

В данном исследовании будут рассмотрены фразеологизмы из русских волшебных сказок из первого тома издания *Народных русских сказок* А. Н. Афанасьева. Волшебные сказки занимают большую часть его коллекции, и именно поэтому они выбраны в качестве основы этого исследования. Целью исследования является выяснение, фразеологизмы каких семантических полей наиболее часто встречаются в русских волшебных сказках. Исходная гипотеза состоит в том, что исследование покажет, что наиболее часто встречающиеся семантические поля — ложь, мошенничество и глупость.

2. Теоретическая основа

2.1. Фразеологизм

Как отмечает Шанский в своей книге «Фразеология современного русского языка», фразеологический оборот, или фразеологизм, представляет собой фиксированную лингвистическую конструкцию, состоящую из двух или более ударных элементов словесного характера, имеющую постоянное значение, структуру и компоненты (Шанский 1996: 22). Фразеологизм является основной единицей фразеологии, задача которой заключается в изучении фразеологической системы языка в настоящем и историческом контексте, в её связях и взаимодействиях с лексикой, словообразованием и грамматикой (там же: 4).

2.1.1 Традиционная и современная классификации фразеологизмов

Исследователи подчеркивают, что советские ученые внесли значительный вклад в формирование представлений о категориальных признаках фразеологических единиц (ФЕ). Несмотря на их национальные различия, их работа представляла собой единое научное направление, как в общих, так и в частных лингвистических аспектах. Важнейшую роль в этой науке сыграли труды академика В. В. Виноградова, которые оказали значительное влияние на исследования фразеологии, вне зависимости от изучаемого языка (Мамедова 2014: 61). В рамках классической теории фразеологии Виноградов делит фразеологизмы на следующие группы: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания (Виноградов 1977: 121).

Во-первых, Виноградов выделяет тип фразеологических единиц, абсолютно неделимых, неразложимых, значение которых совершенно независимо от их лексического состава, от значений их компонентов, и так же условно и произвольно, как значение немотивированного слова – знака (там же: 121). ФЕ этого рода могут быть названы фразеологическими сращениями; иногда их называют идиомами. В их значении нет никакой связи, даже потенциальной, со значением их компонентов. В качестве примера может служить фразеологизм *как пить дать*, который первоначально был грамматически изменяемым. Эта сравнительная конструкция, где глагол *дать* относился к субъекту основного действия и согласовывался с ним, превращалась в наречие, теряя временные формы, наклонение и согласование в лице и числе. Во-вторых, Виноградов объясняет, что фразеологические единства отличаются от сращений тем, что они также представляют собой устойчивые выражения с неделимым значением, но это значение

мотивировано и возникает из слияния значений их компонентов. Живучести внутренней формы в строе таких фразеологических единств содействуют наличие контраста, параллелизма, вообще сопоставление слов, принадлежащих к одному семантическому ряду, как например из мухи делать слона, нет худа без добра, переливать из пустого в порожнее, и т. п. В-третьих, фразеологические сочетания являются устойчивыми словосочетаниями, в которых одно из слов употреблено в прямом значении, а второе в фразеологически связанном. В фразеологическом сочетании значения слов в некоторой степени равны и соотносимы. Даже несвободное значение одного из слов можно описать, определить или заменить синонимом (там же: 138).

Такая классификация была дополнена Н. М. Шанским, который выделил еще один тип фразеологических единиц – фразеологические выражения, определяемые как «устойчивые в своем составе и употреблении фразеологические обороты, которые не только являются семантически членимыми, но и состоят целиком из слов со свободными значениями» (Шанский 1964: 201). Баранов и Добровольский (2016: 68) считают выделение фразеологических выражений как отдельного класса фразеологизмов не вполне правомерным. Они предлагают классификацию, которая учитывает устоявшуюся традицию, но и дополнена некоторыми разрядами фразеологизмов, которые не столь традиционны, но хорошо согласуются с интуицией.

В книге «Основы фразеологии (краткий курс)» Баранов и Добровольский (2014: 69) определяют шесть типов фразеологизмов: 1) идиомы; 2) коллокации; 3) пословицы; 4) грамматические фразеологизмы; 5) фразеологизмы-конструкции; 6) ситуативные клише. Идиомы являются центральными элементами фразеологической системы. Это устойчивые выражения, значение которых нельзя вывести из значений отдельных слов. Примеры включают фразы типа «сидеть на иголках», что означает испытывать беспокойство, а не буквально сидеть на остриях. Коллокации представляют собой слабые идиомы, состоящие из двух или более слов, где одно из слов сохраняет своё прямое значение. Сочетание слов определяется узусом (обычным использованием), например, «принимать участие» или «оказывать помощь». Пословицы — это фразеологизмы, которые имеют структуру предложения и выражают общую мудрость или совет. Они часто описывают общие правила или наблюдения, как, например, «семь раз отмерь, один раз отрежь», что советует тщательное планирование перед действием. Грамматические фразеологизмы состоят из нескольких слов и обладают идиоматичностью, то есть их значение не следует из значений составляющих слов. Примеры включают такие фразы,

как «как дважды два», что означает нечто очевидное или простое, не будучи регулярным грамматическим выражением. Фразеологизмы-конструкции – это устойчивые выражения, которые обладают синтаксической автономией, но могут пропускать некоторые элементы (актанты). Значение таких выражений близко к значению одного слова. Примером может служить «сесть на шею», что означает злоупотреблять чьей-то добротой или терпением. Ситуативные клише – это выражения с низкой идиоматичностью, которые устойчивы благодаря правилам, применимым в конкретной ситуации. Например, фраза «дамы и господа» часто используется в формальных обращениях, и её применение определяется контекстом. Эти категории помогают лучше понять разнообразие и сложность фразеологических единиц в языке, показывая, как их значение и использование формируются под влиянием как лингвистических, так и культурных факторов.

2.1.2 Ономаσιологическая интерпретация фразеологизмов

Сегодня одной из главных тенденций в преподавании русского языка как иностранного является коммуникативно-ориентированный подход, основу которого составляет классическая дихотомия семасиология–ономаσιология (Гафурович et al. 2021: 21). Семасиология – это аспект семантики, в котором значение изучается от плана выражения к плану содержания. При этом ставится вопрос: «Что значит данное слово или сочетание слов?». Ономаσιология – лингвистическое учение о языковом обозначении понятий и неязыковых объектов. Это аспект семантики, в котором значение изучается в противоположном направлении: от плана содержания к плану выражения. Ономаσιология изучает все единицы языка с точки зрения осуществления ими номинативной (репрезентативной) функции. В отличие от семасиологии, здесь возникает другой вопрос: «Какие существуют слова или сочетания слов для выражения данного значения, содержания?» (Арсланова 2009: 445). Фразеологизмы анализируются с точки зрения их компонентного состава. Арсланова акцентирует внимание на том, как сочетание отдельных слов в фразеологизме создает уникальное значение, отличающееся от суммарного значения его составляющих. Важно учитывать не только лексическое, но и прагматическое, культурное и эмоциональное значения компонентов фразеологизма.

В статье Арслановой обсуждается классификация фразеологизмов по их функции в языке. ФЕ могут выражать различные виды действий, состояний или качеств, и каждый из этих аспектов может быть проанализирован через ономаσιологическую призму. Выделяются семантические компоненты фразеологизмов, такие как узувальные

(закрепленные в значении) и окказиональные (реализующиеся в конкретных контекстах). Новиков (2001: 8) уточняет, что, с точки зрения ономаσιологического описания языка, лексика воспринимается как система взаимосвязанных и взаимодействующих полей, которые формируют сложную и специфическую для каждого языка *картину мира*. Эта *картина мира* определяется внутренней формой языка и включает в себя различные типы полей, такие как обозначения времени, пространства, движения, изменения, родства, красоты и т. д. каждое из которых различается по своему характеру.

2.1.3 Мотивация фразеологизмов

Мотивация — это часть внутренней формы фразеологизма, и ее лучше всего описать как «возможность интерпретации лежащего в основе мысленного образа таким образом, чтобы придать смысл значению, традиционно приписываемому ему». Таким образом, концептуальная структура мотивированной лексической единицы включает в себя не только лексикализованное переносное значение и соответствующие следы мыслеобраза (т. е. внутреннюю форму), но и концептуальную связь между ними (Добровольский, Пийрайнен 2010: 75).

Мотивация фразеологизма играет важную роль в восприятии его истинного значения и является результатом когнитивных процессов, используемых для понимания фразеологизма. Мотивированная лексическая единица включает в свою основополагающую концептуальную структуру не только фактическое значение и образную компоненту, но и концептуальные связи между ними. Мотивация ФЕ может основываться на различных аспектах, от повседневного опыта (такого как общепринятое или естественное знание) до знаний из области образования, культуры, религии или мифологии. Мотивированность во фразеологии относится к тому, как и почему устойчивые выражения приобретают свои значения. Мотивированность может быть частично прозрачной, когда исходное значение компонентов выражения связано с его фразеологическим значением (например, «играть с огнём»), или полной, когда связь между компонентами и фразеологическим значением практически утрачена (например, «попасть впросак»). Эти вопросы позволяют глубже понять механизмы формирования значений устойчивых выражений и то, как культурные и когнитивные факторы влияют на их интерпретацию и использование в языке. Связь с когнитивной лингвистикой проявляется в анализе того, как метафорическое и метонимическое мышление формирует основу для фразеологической мотивированности, что сближает фразеологию с общими принципами языковой мотивированности.

Баранов и Добровольский (2016: 43) уделяют значительное внимание проблеме категоризации фразеологических единиц. Авторы предлагают рассматривать фразеологизмы через призму двух ключевых параметров: идиоматичности и устойчивости. Идиоматичность относится к степени непрозрачности значения фразеологизма, то есть насколько сложно вывести значение выражения из значений его компонентов. Например, выражение «бить баклуши» является идиоматичным, так как его смысл («бездельничать») не очевиден из значений слов «бить» и «баклуши». Устойчивость характеризует степень фиксации фразеологизма в языке, его воспроизводимость в неизменном виде. Высокая устойчивость означает, что выражение используется в строго определенной форме и практически не подвержено изменениям. Например, выражение «как в воду канул» не может быть изменено на «как в воду погрузился» без утраты фразеологического статуса. Эта категоризация позволяет более точно описывать и анализировать фразеологические единицы, различать их по степени идиоматичности и устойчивости, что важно для понимания их роли и функционирования в языке.

2.2. Русская сказка

Русская сказка — это народное повествование, передающее через поколения богатые образы, культурные ценности и моральные уроки. В ней сочетаются фантазия, магия и мудрость, часто раскрывающиеся через приключения героев и волшебные события. Сказки обычно разделяются на волшебные, бытовые и сказки о животных, каждая из которых отражает аспекты русской жизни и менталитета. Волшебные сказки, наиболее популярные, населены магическими существами, такими как Баба Яга и Кощей Бессмертный, и обычно рассказывают о борьбе добра со злом, где герои преодолевают трудности и обретают счастье.

В третьей главе своей книги «Русская сказка» Пропп глубоко анализирует структуру и элементы русских волшебных сказок. Он использует свои инновационные методы морфологического анализа для выявления универсальных компонентов этих повествований. Пропп (2000: 194) пишет, что волшебная сказка — это наиболее прекрасный вид народной художественной прозы. Она пронизана высокими идеалами, стремлением к чему-то возвышенному. Этим сказкам свойственны определенные типы персонажей, которые Пропп выделяет следующим образом: Герой (центральная фигура, выполняющая основные действия), Антагонист/Злодей (тот, кто противостоит герою), Даритель (персонаж, дающий герою волшебный предмет или помощь), Помощник

(существо или персонаж, помогающий герою), Принцесса и её отец (цель или мотив, к которому стремится герой), Посылающий (тот, кто отправляет героя в путешествие) и Ложный герой (персонаж, который пытается присвоить достижения героя). Пропп подчеркивает, что действия персонажей в сказках мотивированы и взаимосвязаны. Волшебные элементы и сюжеты, такие как магические помощники или испытания, являются не случайными, а структурно обусловленными и функциональными (Пропп 2000: 216).

2.3 Предыдущие исследовательские работы

Одним из ключевых направлений в исследовании фразеологии является анализ их роли в фольклоре и литературе. Русские народные сказки, насыщенные разнообразными фразеологизмами, служат богатым источником для изучения того, как эти выражения помогают передавать культурные концепты и эмоции. Исследования показывают, что фразеологизмы не только украшают язык, но и выполняют важные коммуникативные функции, помогают выразить сложные идеи и эмоции. В данном разделе мы рассмотрим основные научные работы, посвященные фразеологизмам в контексте русского языка и культуры, с акцентом на их прагматическое и культурное значение.

Алещенко (2007: 226) акцентирует внимание на том, что ФЕ в русском фольклоре играют ключевую роль в выражении базовых культурных концептов. Эти ФЕ часто заключают в себе глубокие культурные и мировоззренческие значения, характерные для русской народной ментальности. Основное внимание уделяется анализу фразеологизмов, встречающихся в русских народных сказках. Алещенко рассматривает, как эти устойчивые выражения помогают вербализировать и передавать основные идеи и концепты, такие как добро и зло, хитрость, мудрость и судьба. Фразеологические единицы часто используются для характеристики героев и построения сюжета в сказках. Они помогают читателям и слушателям глубже понять внутренний мир персонажей и динамику событий. Например, фразеологизмы могут подчёркивать добродетели или пороки героев, а также ключевые повороты в сюжете. Алещенко также исследует семантические и прагматические аспекты фразеологизмов. Она обсуждает, как значения этих выражений могут изменяться в зависимости от контекста и как они используются для передачи определённых коммуникативных целей, таких как наставления или предупреждения.

Статья Нины Г. Брагиной рассматривает речевые фразеологизмы через призму их культурной значимости и необходимости комментирования (2007: 256). Брагина утверждает, что речевые фразеологизмы являются неотъемлемой частью культурного наследия и воплощают в себе национальные особенности, исторический контекст и мировоззрение народа. Они представляют собой уникальный лингвистический феномен, который требует особого внимания при изучении и переводе. Одним из ключевых аспектов статьи является идея о необходимости культурного комментирования фразеологизмов. Это связано с тем, что многие фразеологизмы содержат культурно-специфические элементы, которые могут быть непонятны без дополнительного объяснения. Комментирование помогает раскрыть их культурные коннотации и историческую подоплеку. Статья также обсуждает, как правильное понимание и использование фразеологизмов может улучшить межкультурную коммуникацию. РФ часто служат маркерами культурной идентичности и могут укреплять или затруднять взаимодействие между представителями разных культур в зависимости от их осведомленности о значениях и коннотациях этих выражений.

В статье Т. Васильевой исследуются особенности русских фразеологических единиц в рамках культурных и прагматических контекстов. Васильева подчеркивает, что фразеологические единицы русского языка глубоко укоренены в культурных традициях и ценностях. Эти выражения несут в себе культурные коды и символы, которые отражают национальное мировоззрение и образ жизни русского народа. Например, выражения типа *идти как по маслу* или *дело в шляпе* передают не только буквальное значение, но и культурные ассоциации. Васильева обсуждает примеры фразеологических единиц, которые трудно перевести на другие языки из-за их глубоких культурных корней. Такие выражения, как *авось* или *не рыба, не мясо*, обладают уникальными культурными значениями, которые могут быть непонятны без знания контекста и культурных особенностей русского языка. В статье также рассматриваются изменения в использовании фразеологических единиц в современном русском языке. Васильева обсуждает, как некоторые фразеологизмы адаптируются к новым условиям и контекстам, а также как появляются новые выражения, отражающие изменения в культуре и обществе.

В статье Т. Гонновой рассматривается, как фразеологические единицы русского языка отражают и передают концепт *труд*. Автор анализирует культурные и языковые аспекты, связанные с представлением труда в русском языке. В статье рассматривается,

как концепт *труд* выражается в фразеологизмах русского языка. Этот концепт занимает важное место в русской культуре и языке, отражая ценности, связанные с работой, усилием и достижениями. Фразеологические единицы, связанные с трудом, часто содержат положительные коннотации, подчёркивающие значимость и добродетельность трудолюбия. Гоннова приводит примеры фразеологических единиц, которые воплощают концепт труда. Например, выражения типа *работать как вол* или *руки не покладая* подчёркивают тяжёлую работу и усердие, в то время как *золотые руки* описывает высококвалифицированного и умелого работника. Эти фразеологизмы помогают понять, как труд воспринимается и оценивается в русской культуре. Гоннова также рассматривает, как социальные и исторические изменения влияют на фразеологические выражения, связанные с трудом. Например, индустриализация, изменения в структуре занятости и социальные реформы могут приводить к появлению новых фразеологизмов или изменению значений существующих. Это показывает, как язык адаптируется к изменениям в обществе.

Золотых (2007: 326) акцентирует внимание на том, что значение фразеологизма не может быть полностью понято вне контекста его употребления. ФЕ несут в себе не только лексическое, но и культурное, эмоциональное и прагматическое значение, которое раскрывается в конкретных речевых ситуациях. Например, фразеологизм *держат камень за пазухой* передаёт не просто дословный смысл, а подразумевает скрытую враждебность или обман. В статье подчёркивается важность прагматических аспектов фразеологизмов, которые включают в себя намерения говорящего, ситуации общения и социальные отношения между участниками коммуникации. Например, использование ФЕ может варьироваться в зависимости от формальности ситуации или степени близости между собеседниками. Статья Л.Г. Золотых подчёркивает важность контекста в понимании и использовании фразеологизмов. Фразеологические единицы являются многогранными инструментами языка, которые передают не только лексическое, но и прагматическое значение, адаптируясь к разнообразным коммуникативным ситуациям. Понимание фразеологизмов требует учёта их культурных, эмоциональных и социальных аспектов, что делает их изучение особенно значимым в межкультурной коммуникации и лингвистике.

В статье И. В. Кузнецовой исследуется, как в славянских языках проявляется ассоциативная связь между богатством и нечистой силой. Кузнецова подчёркивает, что связь между богатством и нечистой силой имеет глубокие исторические корни и часто

встречается в фольклоре и народных поверьях. В традиционных славянских культурах богатство, приобретенное нечестным путем или чрезмерно, нередко связывалось с вмешательством демонических сил. Это отражает амбивалентное отношение к богатству, которое одновременно восхищало и пугало. В статье приводятся примеры фразеологических выражений, в которых богатство ассоциируется с нечистой силой. Такие выражения как *богатый как чёрт*, *продавать душу дьяволу*, *чертово богатство* и другие показывают, как в языке закрепились культурные представления о сомнительных или зловещих источниках богатства. Эти фразеологизмы иллюстрируют связь между материальным достатком и моральными или духовными рисками. Кузнецова отмечает, что, несмотря на изменения в обществе, ассоциативная связь между богатством и нечистой силой остается актуальной. Она продолжает оказывать влияние на современное восприятие богатства и его источников.

В статье О. Н. Прохоровой и И.В. Чекулая рассматриваются фразеологические единицы (ФЕ) со значением обмана в славянских языках. Авторы анализируют, как эти выражения функционируют в языке, какие коммуникативные цели они помогают достигать и каковы их культурные и прагматические особенности. Прохорова и Чекулай отмечают, что концепт *обман* широко представлен в славянских фразеологических системах. Обман как тема часто находит свое отражение в различных фразеологизмах, которые описывают разные формы и степени обмана, включая ложь, хитрость, мошенничество и предательство. Примеры таких ФЕ включают русские выражения *водить за нос*, *пускать пыль в глаза* или *надуть как мыльный пузырь*. На самом деле, авторы выделяют 9 тематических групп, репрезентирующих различные аспекты обмана. В статье подробно рассматривается прагматический потенциал фразеологизмов, связанных с обманом. Прагматический потенциал относится к способности этих выражений влиять на восприятие и поведение слушателей. Фразеологизмы часто используют для придания речи выразительности и эмоциональной окраски, а также для создания особого коммуникативного эффекта, такого как ирония или сарказм.

Исследование фразеологизмов в русском языке открывает глубокие слои культурных, исторических и прагматических значений. Фразеологические единицы служат не только украшением речи, но и важным инструментом для передачи сложных культурных концептов и эмоциональных оттенков. Работы, рассмотренные в этом разделе, подчеркивают значимость фразеологии как области, связывающей язык с культурой и обществом. Продолжающееся исследование фразеологических единиц

поможет глубже понять, как язык отражает и формирует наше восприятие мира и взаимодействие с ним.

3. Методология исследования

Целью данной работы является анализ фразеологизмов, встречающихся в русских сказках. Александр Афанасьев взялся за сбор народных сказок в Российской империи. Его сборник состоит из почти 600 народных сказок, разделенных на четыре тома, в которые он включил разные версии одних и тех же сказок. Для целей данной работы из сборника Афанасьева *Народные русские сказки* были отобраны тридцать две волшебные сказки, в которых обнаружено 100 фразеологизмов.

Для анализа использовались следующие словари: Akademik, Викисловарь и Словарь русской фразеологии (Бирих, Мокиенко, Степанова 1998), а также использован был и Национальный Корпус Русского Языка (НКРЯ). После проверки найденных фразеологизмов в упомянутых словарях они были разделены на ономаσιологические поля согласно разделу из Словаря-тезауруса современной русской идиоматики Баранова и Добровольского. Чтобы чем лучше организовать анализ всех фразеологических единиц, некоторые ономаσιологические поля объединены по общим признакам. Есть также некоторые категории, к которым было отнесено слишком мало идиом, и их нельзя было объединить под каким-либо общим заголовком, поэтому они будут анализироваться индивидуально. Остальные ФЕ, которые нельзя отнести ни к одной категории, можно найти в последней таблице неклассифицированных примеров. Фразеологизмы будут проанализированы внутри своих ономаσιологических полей по смысловым значениям идиом внутри одного поля, уровням мотивированности и по частоте употребления в современном русском языке. Причина, по которой ономаσιология была выбрана в качестве критерия для анализа фразеологизмов, заключается в интересе к семантическим деталям, лежащим в основе конкретного фразеологизма. В части анализа, связанной с мотивацией фразеологизмов, мы будем использовать категоризацию Дмитрия Добровольского и Александра Баранова из книги *Основы фразеологии: краткий курс*.

4. Анализ фразеологизмов, найденных в сказках

4.1 Эмоции

Семантическое поле ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ/ПСИХИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ, ЧУВСТВА содержит восемь подкатегорий, что делает его самым широким семантическим полем, и таким образом видно, что к этой категории относится наибольшее количество найденных

фразеологизмов. В таблице фразеологизмы указаны по подкатегориям, к которым они относятся, с пометкой о сказке, в которой они встречаются.

Категория	Фразеологизм	Сказка
Плач, слёзы	ЗАЛИВАТЬСЯ/ЗАЛИТЬСЯ ГОРЬКИМИ СЛЕЗАМИ	<i>Жар-птица и царь-девица</i>
Печаль, сожаление, бессилие	КАК (СЛОВНО) НОЖОМ РЕЗАНУТЬ (РЕЗНУТЬ) (ПО СЕРДЦУ)	<i>Сивко-Бурко</i>
	ГОРЕ ГОРЕВАТЬ	<i>Петух и жерновки</i>
Смелость, храбрость, безрассудство	САМ ЧЕРТ ЕМУ НЕ БРАТ	<i>Батрак</i>
Страх, испуг, ужас, паника	ДУША В ПЯТКИ УШЛА у кого	<i>Иван-царевич и Марфа-царевна</i>
	ВОЛОСЫ ДЫБОМ	<i>Сивко-Бурко</i>
Желание, готовность, намерение	ГЛАЗА РАЗГОРЕЛИСЬ у кого на что	<i>Конь, скатерть и рожок</i>
Заинтересованность	РАЗЕВАТЬ/РАЗИНУТЬ РОТ	<i>Сивко-Бурко</i>
Безразличие, равнодушие, невозмутимость, незаинтересованность	ВЕШАТЬ/ПОВЕСИТЬ НОС	<i>Жар-птица и царь-девица</i>
Выражение недовольства, недовольства, неодобрения, злобы, злости, ярости, гнева, раздражения, возмущения, досады	С СЕРДЦЕМ	<i>Змей и цыган</i>
	НАДУВАТЬ/НАДУТЬ ГУБЫ (ГУБКИ)	<i>Змей и цыган</i>
	ХМУРИТЬ/НАХМУРИТЬ БРОВИ	<i>Шабарша</i>
Удивление	ДИВУ ДАВАТЬСЯ/ДАТЬСЯ	<i>Волшебное кольцо</i>

Таблица 1 Ономасиологическое поле Эмоциональные/психические состояния, чувства

В этом семантическом поле мы впервые встречаемся с антонимичным отношением РАДОСТЬ-ПЕЧАЛЬ. В сфере РАДОСТЬ не обнаружено ни одной идиомы, а для сферы ПЕЧАЛЬ можно проанализировать три идиомы в соответствующих им подкатегориях.

- (1) «Взяла купеческая дочь это письмо на руки, **залилась слезами** и стала убираться, и служанка с нею; и никто эту служанку не разгадает с купеческой дочерью: потому не разгадает, что обе на одно лицо.»

Фразеологизм *заливаться/залиться горькими слезами* означает 'сильно и долго плакать'. Согласно Кёвечесу (1990), одна из наиболее универсальных метафор эмоций — ЭМОЦИИ КАК ЖИДКОСТЬ В СОСУДЕ. В этом выражении сосудом является человек, а жидкостью — печаль. Контейнер задает шкалу интенсивности эмоций: от дна до краев сосуда (Кёвечес 1990:147). Чем больше жидкости, тем сильнее эмоции. Когда печаль переполняет сосуд, она «выливается», символизируя потерю контроля над эмоциями, что проявляется в слезах. В тезаурусном представлении этот фразеологизм довольно часто встречается в текстах на русском языке. Важно отметить, что с течением времени частота использования этого фразеологизма менялась, и можно сказать, что в прошлом он

использовался гораздо чаще, чем сегодня, а после 1880 года его популярность резко падает.

- (2) Братовой тут **ровно ножом по сердцу-то резнуло**, думают: «Чего это царевна! Не с ума ли сошла? Дурака ведёт в сужены».

Вышеприведенный фразеологизм означает 'внезапно и резко вызвать у человека сильное чувство боли, горечи, страдания, часто связанное с обидой или разочарованием'. Обычно используется для описания эмоционального удара, который ощущается как физическая боль. В примере (2) фразеологизм опирается на когнитивную структуру, в которой физические ощущения используются для описания и понимания эмоциональных состояний. Тут существует метафора ФИЗИЧЕСКАЯ БОЛЬ КАК ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СТРАДАНИЕ. Эта метафора усиливает выразительность, передавая не только то, что они расстроены, но и то, насколько внезапно и резко они затронуты. Рассматриваемый фразеологизм очень редко встречается в русских текстах, о чем свидетельствует менее 10 примеров в корпусе.

- (3) Он взял да и украл у ней жерновцы. Как увéдали старик со старушкою, что украдены жерновцы, стали **горе горевать**.

Фразеологизм *горе горевать* означает 'страдать, испытывать сильную печаль или горе'. Он используется для выражения состояния длительного и глубокого страдания, связанного с потерей, неудачей или другой травмирующей ситуацией. Мотивация в данном фразеологизме связана с повторением одного и того же корня слова «горе» в разных грамматических формах, что усиливает смысловую нагрузку и подчеркивает глубину испытываемого страдания. Внутренняя форма выражения основывается на идее интенсивного и продолжительного переживания печали или боли, что символизируется двойным использованием слова «горе». Однако в корпусе можно найти лишь около тридцати примеров употребления этого фразеологизма, и с течением времени ее употребление остается неизменным.

Следующее антонимичное отношение – это СМЕЛОСТЬ-СТРАХ. В этом случае у нас есть примеры каждого из этих антонимов. Однако внутри противопоставленных полей антонимов в точном смысле сравнительно немного, поскольку чистой антонимии мешает различие в категориальной принадлежности сопоставляемых фразеологизмов, а также различие их образных составляющих и, как следствие, их актуальных значений. Поэтому,

фразеологизм в сфере СМЕЛОСТЬ описывает характер человека, тогда как фразеологизмы, описывающие СТРАХ, более ситуативны.

- (4) Мужик этой бабы не кто-либо, а Потап кривой, **ему черт не брат**, гляди — всех подымет!

Фразеологизм из данного примера означает, что человек настолько независим, смел и решителен, что ничто не может его остановить, даже самые страшные или опасные силы. Обычно это выражение используется для описания кого-то, кто не боится ни людей, ни трудностей, ни опасностей. Мотивация этого фразеологизма основывается на идее того, что чёрт в народном сознании традиционно ассоциируется с силами зла, опасности и страха. Внутренняя форма фразеологизма предполагает, что даже чёрт, как воплощение зла и страха, не может повлиять на человека, не является ему «братом», то есть не может найти с ним общий язык, управлять им или влиять на его решения и поступки.

- (5) Вот приезжают они к Водяному царю. Водяной царь приказал натопить докрасна чугунову ли, железу ли баню и виноватого посадить туда. Барин перепугался, **душа в пятки ушла!** Смертонька приходит!

В отличие от только что проанализированной идиомы, которая олицетворяла смелость, эта означает сильный испуг, который человек переживает в момент опасности или неожиданного события. Это выражение используется для описания состояния крайнего страха, когда человек буквально чувствует, как его душа покидает тело, уходя вниз, к пяткам. Мотивация в этом фразеологизме связана с идеей перемещения души внутри тела в момент сильного страха. Внутренняя форма выражения отсылает нас к древним представлениям о душе как об отдельной сущности, которая может покидать тело при определенных обстоятельствах. В данном контексте душа представляется как движущаяся субстанция, которая стремится уйти как можно дальше от источника опасности, то есть к пяткам, что символизирует самую удаленную от головы и, соответственно, от угрозы, часть тела. Корпусный анализ показывает, что фраза часто встречается в русских текстах и ее употребление увеличивается.

- (6) На третий день царевна так же стала из своих рук подносить гостям пиво; всех обошла, никто не утёрся ширинкой. «Что это, — думает она себе, — нет моего суженого!» Взглянула за трубу и увидела там Ивана-дурака; платьишко на нём худое, весь в саже, **волосы дыбом**.

Фразеологизм *волосы дыбом* означает состояние сильного страха, ужаса или неожиданного шока, когда человек ощущает, что волосы на его голове буквально поднимаются. Это выражение описывает внезапный и мощный приступ страха или тревоги, который физически ощущается. В основе фразеологизма лежит метафора ФИЗИЧЕСКАЯ РЕАКЦИЯ НА СТРАХ КАК ВИЗУАЛЬНОЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ. Этот мысленный образ соединяет физиологическое проявление страха с эмоциональным состоянием, делая его легко узнаваемым и воспринимаемым на уровне чувств. Внутренняя форма выражения представляет собой метафорическое изображение этого физического явления, отражающее эмоциональное состояние человека. В корпусе можно увидеть, что идиома «волосы дыбом» используется достаточно часто и встречается как в классической литературе, так и в современных текстах.

Из антонимичной пары ЖЕЛАНИЕ-НЕЖЕЛАНИЕ найден единственный фразеологизм со значением ЖЕЛАНИЕ:

- (7) Вот конь и рассыпался в серебро. У старухи **глаза разгорелись**; поспешно начала она собирать деньги в свою коробью, и как удовольствовалась — сказала: но!

Этот фразеологизм означает, что у кого-то появился сильный интерес, желание или страсть к чему-либо. Обычно используется в контексте, когда человек начинает испытывать большую заинтересованность или влечение к объекту или идее. Мотивация фразеологизма основана на метафоре, где глаза человека представляются как источник света, способный «загореться» при виде чего-то желанного или интересного. Внутренняя форма выражения подразумевает, что в момент сильного эмоционального возбуждения или желания глаза человека буквально «загораются», что символизирует всплеск эмоций, интереса или страсти. Фразеологизм достаточно часто встречается в русском языке. Он используется как в литературных произведениях, так и в устной речи, при этом контексты могут варьироваться от описания сильного материального желания (например, жадность) до выражения энтузиазма и вдохновения.

В антонимической паре ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ-БЕЗРАЗЛИЧИЕ для каждой стороны был найден по один фразеологизм.

- (8) Через немного время царь сделал бал, созывает всех бояр, воевод, князей, думных, сенаторов, купцов, мещан и крестьян. И Ивановы братья поехали; Иван-дурак не отстал, сел где-то на печь за трубу, глядит, **рот разинул**.

В контексте сказки Сивко-Бурко, данный фразеологизм означает выражение сильного удивления или изумления. Это состояние, когда человек настолько поражен увиденным или услышанным, что невольно открывает рот от неожиданности. Мотивация этого выражения основана на естественной физиологической реакции человека на внезапное и сильное удивление. Когда человек сталкивается с чем-то неожиданным или поразительным, его лицо отражает эмоции: глаза расширяются, а рот непроизвольно открывается. Таким образом, «разинуть рот» служит метафорой для описания состояния глубокого изумления или шока. Обратимся к данным из Национального корпуса русского языка (НКРЯ) для оценки частотности и динамики использования данного фразеологизма в этом значении. В значении выражения сильного удивления этот фразеологизм широко распространен в русском языке. Он встречается как в классической, так и в современной литературе, а также в разговорной речи. Исторически, фразеологизм сохраняет свою актуальность и понятность на протяжении долгого времени, практически не изменяя своего значения.

(9) — О чём, братцы, задумались? Хотите, я вас научу: станьте-ка все вместе да **носы повесьте**; царь мимо вас пройдёт и спросит: «О чём думаете? Аль невзгоду услышали?» А вы отвечайте: «Нет, ваше величество! Дурного мы ничего не слышали, а только слышали, что ваш молодой министр похваляется достать этого дивного пера птицу».

Фразеологизм *вешать/повесить нос* означает 'приходить в уныние, поддаваться мрачному настроению, терять уверенность или надежду'. Это выражение часто используется для описания состояния, когда человек чувствует себя подавленным, разочарованным или расстроенным. Мотивация этого фразеологизма связана с визуальной метафорой опущенной головы и носа, что символизирует подавленное эмоциональное состояние. Когда человек грустит, его голова часто склоняется вперед, а нос, как самая выдающаяся часть лица, визуально «повисает». Анализ частотности в НКРЯ показывает, что использование данного фразеологизма остается стабильным, поскольку там есть больше сороков примеров использования в современных текстах, что свидетельствует о его укорененности в языке и высокой степени узнаваемости среди носителей языка.

В подкатегории *Выражения неудовольствия, недовольства, неодобрения, злобы, злости, ярости, гнева, раздражения, возмущения, досады* можно выделить даже три фразеологизма.

- (10) Цыган притворился, что крепко сердит, **надул губы** и сидит молча. Змей
(11) наварил говядины, зовёт его обедать, а он **с сердцем** отвечает:
— Не хочу!

В данном примере мы видим два фразеологизма из одной подкатегории. Первый фразеологизм означает 'выражать обиду, недовольство или капризность', демонстрируя это через физический жест — выпячивание губ. Чаще всего используется для описания детского или инфантильного поведения, когда человек обижается и показывает свое недовольство, надутыми губами. Статистические данные НКРЯ показывают стабильное использование данного фразеологизма с больше сороков примеров использования, особенно в жанрах, связанных с описанием повседневного общения, детской литературы или сатиры.

Второй фразеологизм из этой подкатегории используется для описания ситуации, когда человек делает или говорит что-то с сильными негативными эмоциями, вызванными раздражением или злостью. Мотивация этого фразеологизма основана на ассоциации сердца с сильными эмоциями и чувствами. В русском языке сердце традиционно воспринимается как символ не только любви и доброты, но и сильных негативных эмоций, таких как гнев или ярость. Внутренняя форма выражения отражает идею, что в моменты сильного раздражения или гнева, человек действует или говорит «с сердцем», то есть с сильным чувством. Это выражение подчеркивает эмоциональную вовлеченность в действие, связанное с негативными переживаниями. Фразеологизм встречается в корпусе, хотя и реже по сравнению с более распространенными выражениями, связанными с сердцем (например, *от всего сердца* или *с тяжелым сердцем*).

- (12) — Пстой, пстой, Заинька, дай с тобой поравняться... Эх, ушёл!
— Ну, дедушка, — говорит водяному, — я было бросился резво бежать. Куды! И поравняться нё дал, а то ещё не сам Шабарша, а меньшей его брат бегал!
— Гм! — проворчал старик, **нахмури́в брови**. — Ступай к Шабарше и попробуйте: кто сильнее свистнет?

Мотивация фразеологизма связана с естественным физиологическим проявлением эмоций. Нахмуривание бровей — это типичная реакция на неудовлетворение, раздражение или глубокую сосредоточенность. Внутренняя форма фразеологизма отражает визуальный образ человека с нахмуренными бровями, что сразу ассоциируется с определенными эмоциями, такими как недовольство, тревога или напряженная

сосредоточенность. Этот жест воспринимается как один из основных невербальных способов передачи негативных эмоций. Фразеологизм часто встречается в русском языке, а чаще всего он используется в литературных текстах, таких как романы, повести и рассказы. В корпусе вообще более 200 примеров его использования.

Последняя подкатегория в этой категории Эмоций – это Удивление. Здесь был найден только один фразеологизм.

- (13) В те поры и король выступил на балкон, глянул в прозорную трубочку и **диву дался**: всё по приказу сделано!

Это выражение используется для описания состояния, когда человек испытывает глубокое удивление или восхищение чем-то неожиданным или необычным. Мотивация этого фразеологизма связана с тем, что слово *диво* в старорусском языке означает 'чудо' или 'удивительное явление'. Таким образом, *даваться диву* буквально означает *поддаться чуду*, то есть пережить состояние удивления перед чем-то необычным или непостижимым. До конца прошлого века было найдено около 70 примеров его употребления, то есть в наше время фраза используется не так часто.

4.2 Язык и речь

В связи с меньшим количеством фразеологизмов в следующих категориях Таблица 2 была составлена из категорий: Язык, речь, письмо; Звук, голос, тихо – громко; Речевые акты. Таким образом получается семь ФЕ из сферы языка и речи для анализа. В Таблице 2 уточнены подкатегории, к которым найдены ФЕ относятся и сказки, в которых они обнаружены.

Категория	Фразеологизм	Сказка
Молчание, тишина	НЕ МОЛВИТЬ СЛОВА	<i>Волшебное зеркальце</i>
Громко	ВО ВСЕ ГОРЛО кричать	<i>Конь, скатерть и рожок</i>
Просьба, предложение	БИТЬ ЧЕЛОМ	<i>Емеля-Дурак</i>
	ПАДАТЬ/ПАСТЬ В НОГИ кому	<i>Жар-птица и царь-девица</i>
Обещание	СКАЗАНО-СДЕЛАНО	<i>Волшебное кольцо</i>
Приветствие, приглашение, представление, встреча; обращение	ДЕЛА ПЫТАЕШЬ, АЛЬ ОТ ДЕЛА ЛЫТАЕШЬ	<i>Сказка о молодце-удальце и живой воде</i>
Угроза, предостережение	ПЕНЯТЬ НА СЕБЯ	<i>Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что</i>

Таблица 2 Ономаσιологические поля Язык, речь, письмо; Звук, голос, тихо – громко; Речевые акты

Из категории Язык, речь, письмо получился только один фразеологизм, и он в значении молчания и тишины.

- (14) Приезжают два богатыря, входят в палаты — сестрица не встречает: что такое?
Заглянули к ней в спальню; а она лежит мёртвая, **словечка не молвит**.

Этот фразеологизм является частично идиоматичным, поскольку слово *молвить* устарело и практически не используется в современном языке. В контексте фразеологизма *не молвить слова* оно воспринимается как архаизм, и значение всей фразы становится ясным только благодаря знанию фразеологизма. Фраза имеет переносный смысл, и, хотя её значение можно понять из отдельных слов, оно все же требует определённой интерпретации в современном контексте. Фразеологизм встречается в корпусе не очень часто, что связано с архаичностью слова *молвить*. Однако он все же используется в литературных произведениях, особенно в тех, где авторы стремятся создать атмосферу старинного языка или хотят придать тексту определённый стилистический колорит. Поиск в корпусе может дать примерно 20-100 вхождений, в зависимости от временного промежутка и жанров текста.

В категории Звук, голос, тихо – громко тоже находится только один фразеологизм.

- (15) Мать, как вышел дурак к соседям, заперла дверь на крючок и сказала: из рожка!
Сейчас выскочили два молодца с дубинами и начали утюжить старуху; она кричит **во все горло**.

Этот фразеологизм является относительно прозрачным, так как его значение можно понять из отдельных слов. Словосочетание *во все горло* указывает на использование голоса на полную мощность, что логично интерпретируется как очень громкий крик. Переинтерпретация заключается в том, что выражение может применяться не только к физическому крику, но и к другим активным и выразительным проявлениям, когда человек вкладывает максимум усилий или эмоций в свои действия. Фразеологизм достаточно распространен в русскоязычной литературе, публицистике и разговорной речи. В корпусе может встречаться несколько сотен вхождений в разных контекстах, что свидетельствует о его популярности и широком употреблении.

Все остальные примеры ФЕ из Таблицы 2 принадлежат категории Речевые акты.

- (16) Вот горожане стали **бить** на него **челом** и донесли королю:
— Так-де его не взять, надобно обманом залучить, а всего лучше обещать ему красную рубаху, красный кафтан и красные сапоги.

Этот фразеологизм является довольно непрозрачным, так как его значение нельзя понять буквально из значений отдельных слов. Слово *чело* (старинное название лба) и глагол

бить образуют выражение, которое в современном языке требует исторического и культурного контекста для правильного понимания. Фраза *бить челом* возникла из древнерусского ритуала выражения уважения и покорности. Фразеологизм встречается в корпусе редко, и его частота употребления ограничена специфическими контекстами, главным образом историческими и литературными.

- (17) Царь призывает своего молодого министра, сказывает, что про него слышал, и велит достать самую птицу. Добрый мóлодец пришёл к жеребёнку, **пал ему в ноги** и говорит:

— Обещал царю этого пера птицу достать.

Другой фразеологизм из подкатегории Просьба, предложение означает 'проявлять чрезмерное покорство, униженно просить прощения или искать расположение у кого-то', выражая это в виде символического или буквально физического подчинения. Этот фразеологизм имеет некоторую непрозрачность, поскольку современный язык не всегда воспринимает его буквальное значение. В фразеологизме *падать в ноги* идет речь не только о физическом действии, но и о переносном значении — выражении крайней покорности или уничижительного послушания. В корпусных текстах можно найти несколько сотен вхождений, что свидетельствует о его довольно распространенном использовании, особенно в контексте литературы и публицистики.

- (18) — Поставьте, ребята, мой прежний дворец, и мост хрустальный, и собор пятиглавый и перенесите сюда мою неверную жену; чтобы к утру всё было готово.

Сказано — сделано. Поутру проснулся король, вышел на балкон, посмотрел в прозорную трубочку: где избушка стояла, там высокий дворец выстроен, от того дворца до королевского хрустальный мост тянется, по обеим сторонам моста растут деревья с золотыми и серебряными яблоками.

Фразеологизм *сказано-сделано* означает, что 'обещанное или заявленное сразу же выполняется'. Это выражение подчеркивает быстрое и точное выполнение задуманного или обещанного действия, когда слова немедленно становятся делом. В различных текстах можно найти множество примеров использования этого выражения.

- (19) А молодец поехал дальше, ехал-ехал, подъехал к одному двору, вошел в избу: там сидит красна девица, ткет утирки. Он сказал: «Бог помочь тебе, красная девица!» А она ему: «Спасибо! Что, добрый молодец, **от дела лытаешь или дело пытаешь?**» — «Дело пытаю, красна девица! — сказал молодец. — Я еду за девять девятин, в десятое

царство, в сад — за молодильными яблоками и за живой водой для своего старого и слепого батюшки».

Здесь выражение может символизировать, как человек реагирует на приветствия, приглашения или обращения, будь то с активным участием или с игнорированием. В стандартных ситуациях приветствия, представления или встреч его употребление может быть не совсем типичным, однако, он может сохранять свою структуру в специфических контекстах, где требуется выразить критическое отношение к действиям собеседника или его участию в общении. Поскольку это выражение не является основным в контексте приветствий, приглашений или представлений, оно может встречаться довольно редко в этих ситуациях. Корпусный поиск показывает, что употребление фразеологизма в этом контексте ограничено и менее распространено по сравнению с более типичными выражениями.

(20) Воротился король во дворец и говорит коменданту: «Слушай! Сумел ты показать мне стрельцову жену — красоту невообразимую; теперь сумей известить ее мужа. Я сам на ней хочу жениться... А не изведешь, **пеняй на себя**; хоть ты и верный мой слуга, а быть тебе на виселице!» Пошел комендант, пуще прежнего запечалился; как стрельца порешить — не придумает.

В данном контексте фразеологизм *пенять на себя* используется как предупреждение или угроза, подразумевая, что, если человек не выполнит какое-то требование или не поступит должным образом, он понесет последствия и будет нести ответственность за свои действия. Фразеологизм в этом значении обладает некоторой непрозрачностью, так как его значение не всегда очевидно из буквальных смыслов слов. Слово *пенять* обычно означает предъявлять претензии или обвинять, а *на себя* указывает на объект этих претензий. В данном контексте это выражение переносится на ситуацию предостережения, где человек предупреждается о возможных последствиях за свои действия. Этот фразеологизм в значении предупреждения или угрозы может встречаться в текстах относительно редко по сравнению с другими выражениями, используемыми для обозначения последствий или угроз. Это может быть связано с более специфическим и ситуационным использованием.

4.3 Ум, мышление и опыт

В Таблице 3 находятся три подкатегории, связанные с умом и мышлением, и две подкатегории, связанные с опытом.

Категория	Фразеологизм	Сказка
Безумие, сумасшествие, глупость	ВОЛОС ДЛИНЕН ДА УМ КОРОТОК у кого	<i>Кощей Бессмертной</i>
	ОЛЕНЬ – ЗОЛОТЫЕ РОГА	<i>Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что</i>
	СОЙТИ С УМА	<i>Волшебное кольцо</i>
	БЕЗ ПАМЯТИ	<i>Иванко Морозко</i>
Процесс мышления, раздумье	ДУМУ ДУМАТЬ	<i>Морозко</i>
Мнение, аспект рассмотрения, подход	УТРО ВЕЧЕРА МУДРЕНЕЕ	<i>Кощей Бессмертной</i>
Незнание, непонимание, неизвестность	СЛЫХОМ НЕ СЛЫШАТЬ (НЕ СЛЫХАТЬ)	<i>Кощей Бессмертной</i>
Отсутствие опыта, неумение	МОЛОДО-ЗЕЛЕНО	<i>Баба Яга и Заморышек</i>

Таблица 3 Ономаσιологические поля Мышление, сознание; Знание – незнание, понимание – непонимание, память – забывание

(21) — Друг ты мой милый! Насилу дождалась тебя; уж не чаяла в живых увидеть — думала, что тебя лютые звери съели!

Кашей засмеялся:

— Дура баба! **Волос долог, да ум короток**; разве могут меня лютые звери съесть?

В данном фразеологизме наблюдается непрозрачность значения, так как его смысл не может быть легко выведен из прямого значения слов. Фразеологизм опирается на контраст между длиной волос (символом внешней красоты) и коротким умом (недостатком интеллекта), что создает ироничный образ, неподвластный дословному переводу. Фразеологизм используется не так часто, как более общеупотребительные выражения (напр. *с лица воду не пить*), но он все же известен и встречается в текстах различного характера, особенно там, где требуется ироничное описание или критика.

(22) Это дело бы неважное: сам-то он прост, да жена у него больно хитра! Ну, да мы загадаем такую загадку, что не скоро справится. Воротись к королю и скажи: за тридевять земель, в тридесятом царстве есть остров; на том острове ходит **олень золотые рога**.

В этом фразеологизме происходит переосмысление образа оленя, где животное с *золотыми рогами* выступает как метафора человека, который может казаться значимым (благодаря *золотым рогам*), но при этом наивен или глуп. Пропп (2000: 268) поясняет еще одно значение оленя с золотыми рогами в контексте волшебных сказках:

«Огромное большинство задач направлено к посылке героя в тридесятое царство. Герой должен доказать, что он побывал там, что он способен отправиться туда и вернуться, или погибнуть. От него, например, требуется достать предметы,

диковинки, которые можно достать только там. Этим предметам всегда присуща золотая окраска. Но мы уже знаем, что золотая окраска предмета есть признак его принадлежности к иному царству. Поэтому, если требуется достать жар-птицу (Худ. 1), свинку-золотую щетинку, уточку-золотой хохолок, оле́ня-золотые ро́га, золоторогую козу (Аф. 182-184; См. 8) и т. д., то это — верный признак, что герой должен побывать в ином царстве.»

Из этой цитаты видимо, что в контексте волшебных сказок эта фраза может восприниматься как символ задач и испытаний, которые ставятся перед героем, когда он вынужден взаимодействовать с потусторонним миром. Эта задача подчеркивает его готовность и способность справиться с чудесами и опасностями, чтобы вернуться с трофеем, который подтверждает его успех.

(23) — Что скажешь, старушка? — спросил король.

— Да вот пришла к твоей милости; не во гнев тебе сказать: есть у меня купец, у тебя товар. Купец-то — мой сынок Мартынка, пребольшой умница; а товар — твоя дочка, прекрасная королевна. Не отдашь ли её замуж за моего Мартынку? То-то пара будет!

— Что ты, али с ума сошла? — закричал на неё король.

Фразеологизм *сойти с ума* имеет непрозрачное значение, так как его смысл не выводится напрямую из отдельных слов. В буквальном смысле *сойти* подразумевает движение или уход, а *ум* — это разум или рассудок. Однако, в сочетании эти слова приобретают идиоматическое значение, подразумевающее утрату способности логически мыслить или контролировать свои эмоции. Фразеологизм «сойти с ума» является очень частотным в русском языке и используется как в литературных произведениях, так и в повседневной речи. Встречается в самых разных жанрах — от художественной литературы (роман, повесть, рассказ) до публицистики (очерк, статья) и разговорной речи, что подчеркивает его универсальность.

(24) Заяц бросился **без памяти** в чистое поле и вмиг скрылся из виду; чертёнок было за ним, да куда? — на полверсту отстал.

Значение фразеологизма *без памяти* не выводится напрямую из словосочетания. Дословно это означает *без способности помнить*, однако в идиоматическом смысле выражение употребляется для описания состояния, в котором человек не контролирует свои действия или эмоции. Здесь *память* переосмыслена как метафора для разума или

контроля, а *без памяти* — как потеря этого контроля, что усиливает восприятие эмоциональной или физической крайности. В корпусе этот фразеологизм часто встречается в описаниях ситуаций сильной любви, страха или волнения, где подчёркивается интенсивность чувств, и там есть больше тысячи примеров употребления.

- (25) Вот наши старики стали *думу думать*: старик — как бы дочерей пристроить, а старуха — как бы старшую с рук сбыть.

Фразеологизм *думу думать* отличается относительной прозрачностью значения, так как его смысл в определенной степени можно понять из состава слов. Однако это выражение является идиоматичным, так как оно не просто описывает процесс размышления, а передает его особую глубину и важность, что не всегда очевидно при дословном переводе. Повторение однокоренных слов «дума» и «думать» усиливает значение процесса размышления, придавая ему торжественный или даже философский оттенок. «Думать думу» подразумевает не просто мыслительный процесс, а глубокие раздумья над чем-то значительным. Фразеологизм «думу думать» встречается реже в современной разговорной речи, но все еще используется в литературе, особенно в произведениях, описывающих глубоко задумавшихся персонажей или важные философские размышления. Этот фразеологизм встречается в фольклоре, народных сказках и классической литературе, что указывает на его глубокие корни в русском языке.

- (26) Впереди по дороге живёт моя бóльшая сестра, может, она знает; поезжай-ка завтра к ней, а теперь усни: **утро вечера мудренее**.

Хотя составляющие слова можно понять буквально, значение фразеологизма не вытекает напрямую из буквального смысла фразы. Выражение является идиоматическим, так как оно передает народную мудрость и жизненный опыт, отражающий наблюдение, что утро, после отдыха и сна, приносит новые идеи и свежий взгляд на проблемы. Данный фразеологизм является широко распространенным в русском языке. Это подтверждает и корпусный анализ, из которого можно видеть, что там есть около трехсот пятидесяти примеров использования, т. е., фразеологизм является очень частотным и активно используется в русском языке.

- (27) — Был я, бабушка, в малых годах, качал меня батюшка в зыбке, сулил за меня Ненаглядную Красоту, трёх мамок дочку, трёх бабок внучку, девяти братьев сестру.

— Хорош мóлодец! Учливо говоришь. Я седьмой десяток доживаю, а про эту красоту **слыхом не слыхала**.

Это выражение часто используется, чтобы подчеркнуть полное незнание о чем-либо или отсутствие сведений о каком-то событии, человеке или явлении. Фразеологизм имеет идиоматическое значение, которое не выводится напрямую из словосочетания. Слово *слыхом* происходит от *слышать* — знать или получать информацию на слух, а в выражении используется для того, чтобы показать полное отсутствие осведомленности. Однако сочетание «слыхом не слыхать» воспринимается не буквально, а как устойчивое выражение, обозначающее незнание. Повторение однокоренного слова «слыхать» усиливает выражение, делая его особенно выразительным и показывающим не просто отсутствие информации, а полное неведение. Фразеологизм *слыхом не слыхать* является частотным и активно используется в разговорной речи и литературе для выражения отсутствия сведений или информации.

(28) — **Молодо-зелено!** Едят много, спят крепко, а дела, поди, ничего не сделали!

Фразеологизм *молодо-зелено* означает 'молодость, неопытность, наивность и незрелость'. Это выражение часто употребляется для описания молодых людей, которые из-за недостатка жизненного опыта совершают ошибки или демонстрируют недостаток мудрости. В данном фразеологизме слова «молодо» и «зелено» употребляются в переносном значении. *Молодо* обозначает возрастную молодость, а *зелено* — метафорический символ незрелости, как у зелёных, ещё не созревших плодов. В сочетании эти слова обозначают неопытного, незрелого человека. Фразеологизм является частью как устной, так и письменной речи, а самый известный пример – пьеса Чехова *Вишневый сад*.

4.4 Мораль, ответственность, помощь

Категория	Фразеологизм	Сказка
Снятие ответственности	ПО ЩУЧЬЕМУ ВЕЛЕНЬЮ	<i>Емеля-Дурак</i>
Нравственность	ЛЕЖАЧЕГО НЕ БЬЮТ	<i>Буря-богатырь, Иван коровий сын</i>
Помощь, защита, забота, создание благоприятных условий	НАВОДИТЬ/НАВЕСТИ НА УМ кого	<i>Кощей Бессмертной</i>
	СОСЛУЖИТЬ СЛУХБУ	<i>Кощей Бессмертной</i>
Согласие, взаимопомощь	НЕ СНИМАТЬ ВОЛИ с кого	<i>Марья Моревна</i>
Плохо	НЕБО С (В) ОБЧИНКУ КАЖЕТСЯ/ПОКАЖЕТСЯ кому → страх	<i>Безногой и слепой богатыри</i>

	ТЯП ДА ЛЯП делать что-л.	<i>Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что</i>
--	--------------------------	---------------------------------------------------------------

Таблица 4 Ономаσιологические поля *Ответственность, причастность, вовлеченность; Нравственность – безнравственность, мораль, совесть; Помощь – отсутствие помощи; Хорошо – плохо; Согласие – отсутствие согласия*

Эта меньшая группа идиом состоит из четырех категорий, подкатегории которых перечислены в Таблице 4.

(29) Щука тотчас ему говорила:

— Ничего, не расплещется! Только помни слова, которые я стану сказывать; вот в чём те слова состоят: **по щучьему веленью**, а по моему прошенью ступайте, вёдра, сами на́ гору!

Фразеологизм *по щучьему веленью* означает 'исполнение чего-либо чудесным, магическим образом, без усилий и труда со стороны человека'. Это выражение происходит из русского фольклора и связано с волшебными сказками, где щука, как магический персонаж, исполняет желания. Это выражение стало символом исполнения желаемого без усилий и работы. В сказке щука дает герою способность управлять событиями без собственных усилий — волшебное вмешательство позволяет осуществить то, что обычным путем невозможно. В повседневной речи фразеологизм используется для описания событий или желаний, которые исполняются практически чудом, без каких-либо действий. Выражение сохранило свою популярность с течением времени и продолжает использоваться в значении чуда или волшебного исполнения желания. В прошлом оно чаще использовалось в буквальном смысле для описания волшебных событий в сказках, но сейчас может иметь ироничный или сатирический оттенок в повседневной речи.

(30) — А, ты убил моих двух братьев, так думаешь и меня победить!

— Там что бог даст! Только послушай, чудо-юда, мосальская гúба, ты с конём, а я пешком; уговор лучше всего: **лежачего не бить**.

Это выражение передает идею о том, что нужно проявлять милосердие и не атаковать тех, кто уже находится в затруднительном положении или в состоянии поражения. Фразеологизм обладает довольно прозрачным значением. Слова *лежащий* (тот, кто лежит, побежден) и *бьют* (нападают, причиняют вред) образуют выражение, которое достаточно ясно передает идею того, что несправедливо и нечестно бить или вредить тому, кто уже побежден или ослаблен. Хотя фразеологизм можно воспринять буквально,

его использование обычно носит метафорический характер, обозначая ситуацию, когда кто-то уже ослаблен или уязвим (необязательно физически, а, например, эмоционально или социально), и на него не стоит нападать. Выражение наиболее часто употребляется в художественной сфере и в публицистики.

(31) — Куда, мóлодец, пошёл? Волей аль неволей?

— Я с тобой и говорить не хочу! — отвечал царевич, отошёл немного и одумался:
«Что же я старику ничего не сказал? Стары люди **на ум наводят**».

Фразеологизм *наводить/навести на ум кого* означает 'напомнить о ком-либо, заставить кого-то вспомнить или обратить внимание на кого-то, часто в контексте возвращения к мыслям о конкретном человеке'. Это выражение может использоваться для обозначения процесса размышления о каком-либо человеке, чье присутствие или влияние всплывает в мыслях. *Навести* в данном случае не означает физическое наведение, как, например, в прицеливании, а скорее ментальное направление мыслей на конкретного человека, что и делает выражение идиоматическим. Оно указывает на процесс активации мыслей или воспоминаний. Фразеологизм не является повсеместным в повседневной речи, но его можно встретить в литературе и в более официальных или художественных текстах.

(32) — Ах ты, птица Моголь! Где была, где летала, отчего запоздала?

— Ненаглядную Красоту к обедне сряжала.

— Того мне и надоть! **Сослужи мне службу** верою-правдою: снеси туда Ивана-царевича.

Фразеологизм *сослужить службу* означает 'оказать кому-либо полезное или важное действие, помочь в каком-либо деле'. Это выражение может также иметь ироничное значение, когда результат действия был неожиданным или даже неблагоприятным, особенно в форме *сослужить плохую службу*. Выражение имеет относительную прозрачность. Слово *служба* указывает на действие, направленное на помощь или выполнение какой-либо задачи. Однако его идиоматический смысл заключается в том, что действие не всегда напрямую связано с реальной *службой*, а может обозначать любое действие, оказавшее значительное влияние. Фразеологизм *сослужить службу* является довольно частотным и активно используется в речи, о чем свидетельствуют шестьдесят примеров употребления в корпусе.

(33) — Ну, Иван-царевич, прежде я гостем ходил, а теперь пришёл сватом: отдай за меня Анну-царевну.

— Я с сестрицы **воли не снимаю**; коли ты полюбился ей, пусть идёт за тебя.

Это выражение подчеркивает, что человек остается свободным в своих поступках и решениях, и никто не накладывает на него ограничений. Фразеологизм достаточно прозрачен, поскольку выражение *снимать волю* подразумевает ограничение или лишение свободы. Однако в контексте «не снимать воли» речь идет о том, чтобы сохранять за человеком право выбора и свободу действий. Фразеологизм используется реже в современном языке и встречается преимущественно в литературных или официальных текстах. Он не является повсеместным в разговорной речи.

(34) Баба-яга услышала беду, хочет вскочить, голову приподнять — куда тебе, нет совсем ходу! Рвалась-рвалась — ничего не пособляет! А тут вылез из-под лавки дядя Катома, навалился на неё словно каменная гора, принялся душить бабу-ягу, ажно **небо с овчинку ей показалось!**

Это выражение используется для передачи состояния крайнего страха, паники или беспомощности. Фразеологизм имеет метафорическое значение, не выводимое из прямого значения слов. *Небо с овчинку* — это метафора, которая передает ощущение того, что пространство вокруг человека сужается из-за сильного страха или ужаса. Без знания этого устойчивого выражения его буквальный перевод может показаться непонятным. Фраза передает, как человек под воздействием страха воспринимает мир — маленьким, подавляющим и замкнутым.

(35) Усмотрел стрелец, что идет на него сильное войско королевское, схватил поскорей топор, **тяп да ляп** — вышел корабль! Сто разов тяпнул — сто кораблей сделал.

Фразеологизм *тяп да ляп* означает 'делать что-либо небрежно, неаккуратно, поспешно и без внимания к качеству'. Выражение используется для описания работы или действия, выполненного небрежно, спустя рукава, без должного внимания к деталям или результату. Фразеологизм состоит из звукоподражательных элементов, не имеющих конкретного значения, что делает его идиоматическим. Эти слова изображают быстрые, небрежные движения или действия, передающие идею поспешности и халатности. Фразеологизм *тяп да ляп* широко используется в разговорной речи. Он является частью

повседневного языка и активно используется для критики или описания низкокачественной работы или поспешных решений.

4.5 Человек, жизнь, быт

Категория	Фразеологизм	Сказка
Внешние характеристики, внешность	СПАСТЬ С ЛИЦА	<i>Безногой и слепой богатыри</i>
	МУЖИЧОК В НОГОТОК	<i>Иван-царевич и Марфа-царевна</i>
	НЕ ОТВЕСТИ ГЛАЗ от кого, от чего	<i>Волшебное зеркальце</i>
Точность, точное соответствие	НА ОДНО ЛИЦО	<i>Волшебное кольцо</i>
	ГОЛОС В ГОЛОС	<i>Волшебное кольцо</i>
Жизнь, быть	ХОДИТЬ ПОД БОГОМ	<i>Сказка об Иване-Царевиче, жарптице и о сером волке</i>
	ЖИВУ ДА ХЛЕБ ЖУЮ	<i>Волшебное зеркальце</i>
Много еды, много есть, чревоугодие	ХЛЕБ-СОЛЬ	<i>Кощей Бессмертной</i>
	ПИР НА ВЕСЬ МИР	<i>Кощей Бессмертной</i>
Брак	ПРИНИМАТЬ/ПРИНЯТЬ ЗАКОН	<i>Волшебное кольцо</i>
	ИДТИ/ПОЙТИ К ВЕНЦУ	<i>Безногой и слепой богатыри</i>

Таблица 5 Ономазиологические поля Человек, люди; Жизнь, быт, Сходство – равенство – тождество – различие; Еда, пища; Любовь, брак, сексуальные отношения

Все фразеологизмы, так или иначе относящиеся к человеку, его внешнему виду и повседневной жизни, входят в эту группу и разделены по своим подкатегориям в Таблице 5.

- (36) Долго ли, коротко ли — **спала с лица** красная девица, похудела-захирела; слепой ничего не видит, а Катома-дядька дубовая шапка замечает, что дело неладно; сказал про то слепому, и пристали они вдвоём к своей названной сестрице, начали допрашивать, а баба-яга ей накрепко запретила признаваться.

Выражение означает 'резкое ухудшение внешнего вида человека, когда он выглядит уставшим, осунувшимся или резко похудевшим из-за болезни, стресса или усталости'. Значение фразеологизма не выводится напрямую из словосочетания. Буквально *спасть* может означать что-то, что соскользнуло или упало, но в данном выражении это метафора для ухудшения лица, потери его прежней свежести и полноты. Фразеологизм *спасть с лица* является умеренно частотным и встречается в описаниях персонажей в художественной литературе, а также в повседневной речи.

- (37) Не чрез долгое времени приходит к царю **мужичок сам с ноготь**, борода с локоть, и подаёт письмо за тремя чёрными печатями от Водяного царя.

Фразеологизм *мужичок в ноготь/ноготок* описывает маленького по росту и физически слабого человека. Это выражение также может содержать элемент пренебрежения или иронии по отношению к такому человеку, подчеркивая его малый размер в сравнении с другими. *Мужичок* — уменьшительная форма от *мужик*, что само по себе указывает на

маленького или слабого мужчину. Слово *в ноготок* образно описывает размер человека, указывая на его малость, сравнивая с размером ногтя. Этот фразеологизм встречается редко в корпусе, так как его использование характерно в основном для разговорной речи и имеет несколько ограниченный контекст применения. Он скорее встречается в старинной литературе, народных выражениях или при стилизации речи под архаику.

- (38) Подошёл царевич, взглянул на девицу, да так и остался на месте, словно невидимая сила его держит. Стоит он с утра до позднего вечера, **глаз отвести не может**, на сердце тревога: приковала его краса девичья — чудная, невиданная, какой во всем свете другой не сыскать!

Фразеологизм *не отвести глаз* означает 'сильное восхищение или заинтересованность объектом, будь то человек, предмет или явление'. Это выражение указывает на то, что объект настолько привлекает внимание, что человек буквально не может отвести взгляд, настолько его заворожило происходящее или кто-то. Фразеологизм активно используется в современном языке. Он не теряет своей актуальности, поскольку эмоции восхищения и завороженности остаются универсальными, и данное выражение помогает ярко их описывать.

- (39) Ровно в полночь встал Мартын с постели, вышел на широкий двор, перекинул
(40) кольцо с руки на́ руку — и тотчас явилось перед ним двенадцать молодцев, все **на одно лицо**, волос в волос, **голос в голос**.

Фразеологизм *на одно лицо* означает, что люди или предметы очень похожи внешне, практически неразличимы по своему облику. Обычно используется для описания внешнего сходства между людьми, но может применяться и к другим объектам, которые кажутся одинаковыми на первый взгляд. Этот фразеологизм имеет довольно прозрачное значение. *На одно лицо* буквально подразумевает, что у нескольких людей или объектов одинаковое лицо или внешний вид. В современном языке фразеологизм остается актуальным, хотя его использование может носить разговорный характер.

Фразеологизм *голос в голос* происходит из пословицы *голос в голос, волос в волос, рост в рост*, и передает общий смысл *похожий*. Имея в виду происхождение фразеологизма из вышеупомянутой пословицы, он является умеренно прозрачным. Встречается в корпусе редко, но его можно найти как в литературных произведениях, так и в публицистических статьях.

- (41) Я уже при старости и **хожу под богом**; ежели во время отлучки вашей господь бог отымет мою жизнь, то кто вместо меня будет управлять моим царством?

Это выражение может подразумевать веру в то, что судьба человека или его жизнь управляется высшими силами, а также акцентирует внимание на божественном влиянии на судьбу и поступки. Иногда его используют в смысле, что человек живет, действуя с оглядкой на Бога и моральные законы. Этот фразеологизм имеет среднюю степень прозрачности. Хотя *ходить под Богом* не следует понимать буквально (как физическое хождение под Богом), его смысл можно понять, исходя из контекста веры и религии. Он передает идею жизни под покровительством или под наблюдением высшей силы, указывая на зависимость человека от Божьего предопределения. Фразеологизм не является очень частым, но встречается в текстах, особенно связанных с религиозными или философскими рассуждениями, а также в литературе, где обсуждаются судьба, жизнь и высшие силы.

- (42) — Здравствуй, бабушка! Как тебя господь занёс? Все ли живы-здоровы?
— **Живут, хлеб жуют!** Вот братец просил меня про твоё здоровье проведать да прислал в подарок колечко; на, красуйся!

Фразеологизм *живу да хлеб жую* означает 'спокойную, однообразную жизнь без особых событий и свершений'. Человек, использующий это выражение, подчеркивает простоту и обыденность своего существования, как правило, без особых стремлений или амбиций. Фразеологизм имеет умеренную степень прозрачности. Хотя буквально он описывает процесс жизни и употребления пищи (хлеба), метафорически подразумевается простая, обыденная жизнь без каких-либо выдающихся достижений. *Хлеб жую* здесь указывает на удовлетворение базовых потребностей без особых претензий к судьбе. В современном языке фразеологизм встречается нечасто, но он сохраняет свое значение в более традиционных и литературных контекстах, а также в разговорной речи для передачи простой философии жизни.

- (43) В тот час старуха стол поставила, принесла **хлеба-соли**, налила водки стакан и принялась угощать Ивана-царевича. Он наелся-напился, на постелю повалился.

Фразеологизм *хлеб-соль* традиционно символизирует 'гостеприимство, радушный прием и уважение к гостям'. В русском языке он ассоциируется с древней традицией встречать гостей с хлебом и солью, что является знаком благожелательности и уважения. В

современном языке это выражение чаще всего используется в переносном смысле, означая радушный прием или приглашение в гости. Несмотря на его историческое происхождение, фразеологизм сохраняет свою актуальность в современном языке и активно используется в литературе, публицистике и разговорной речи с больше двухсот примеров использования.

- (44) Пришли, смотрят, — а дети живы! Отец с матерью обрадовались и на радостях задали **пир на весь мир**. На том пиру и я был, мёд и вино пил, по усам текло, в рот не попало, на душе пьяно и сытно стало.

Фразеологизм *пир на весь мир* означает 'масштабное, роскошное и богатое застолье или празднование, которое превосходит обычные праздники по своей щедрости и размаху'. Он используется для описания торжеств, на которых не экономят на угощении и веселье, подчеркивая изобилие, достаток и щедрость организаторов. Его употребляют как в прямом значении для описания богатых праздников, так и в переносном, когда хотят подчеркнуть размах какого-либо события. В современном языке фразеологизм сохраняет свою актуальность и продолжает использоваться, о чем свидетельствуют более семидесяти примеров использования в корпусе.

- (45) Отстояли обедню, а потом как следует — взял Мартын вдовин сын прекрасную королевну за руку и **принял закон** с нею. Король дал за дочкою богатое приданое, наградил зятя большим чином и задал пир на весь мир.

Это выражение означает 'официальное утверждение и введение в действие законопроекта или нормативного акта законодательным органом государства'. Фразеологизм регулярно используется в современном языке, особенно в новостях и официальных заявлениях, касающихся принятия новых законов. Он активно применяется и имеет стабильную частотность.

- (46) — Милый мой царевич, наречённый муж! Завтра нам **к венцу ехать**: я поеду в коляске, а ты верхом на богатырском жеребце; надобно тебе загодя объездить того коня.

Фразеологизм является относительно прозрачным. Венец ассоциируется с брачным обрядом, и этот образ легко интерпретировать как заключение брака. «Идти к венцу» — это метафора, описывающая путь к заключению брачного союза через церковное венчание. Выражение имеет корни в православной традиции и связано с церковным ритуалом, поэтому его форма сохраняет свою неизменность. В современном языке

фразеологизм не так часто используется в повседневной речи, особенно в светских кругах, но его можно встретить в литературе, торжественных речах и в контексте религиозных обрядов, и в корпусе есть почти триста примеров использования.

4.6 Физические акты

В Таблице 6 находятся фразеологизмы, описывающие труд, безделье, усталость, физический акт или талант к чему-либо.

Категория	Фразеологизм	Сказка
Много работать, тяжело работать, хорошо работать, прикладывать большие усилия	ВЫБИТЬСЯ ИЗ СИЛ	<i>Буря-богатырь, Иван коровий сын</i>
Мало работать, плохо работать, бездельничать, лениться, производить плохой товар, не прикладывать усилий	СИДЕТЬ СЛОЖА РУКИ	<i>Василиса Прекрасная</i>
	ЛЕЖАТЬ НА ПЕЧИ	<i>Емеля-Дурак</i>
Усталость	СВАЛИТЬСЯ С НОГ	<i>Конь, скатерть и рожок</i>
Отдых, развлечения, прекращение трудовой деятельности	СОБИРАТЬСЯ/СОБРАТЬСЯ С СИЛАМИ	<i>Батрак</i>
Физическое воздействие, физическое насилие	ИСКРЫ ИЗ ГЛАЗ ПОСЫПАЛИСЬ у кого	<i>Шабарша</i>
	ВИТЬ ВЕРЕВКИ из кого	<i>Батрак</i>
	ТОЧИТЬ (ВОСТРИТЬ, ОСТРИТЬ) ЗУБЫ (ЗУБ)	<i>Ведьма и солнцевая сестра</i>
Способности, талант, природные данные	ГОРЫ САВИГАТЬ/САВИНУТЬ (СВОРАЧИВАТЬ/СВЕРНУТЬ)	<i>Ведьма и солнцевая сестра</i>

Таблица 6 Ономаσιологические поля Работа – отдых; Физическое воздействие, физическое насилие; Способности – отсутствие способностей

(47) Начали они биться, несколько часов возились, оба **из сил выбились**; у змея ещё три головы пропали, у богатыря палица лопнула.

Фразеологизм означает 'полное истощение, сильную усталость, как физическую, так и эмоциональную, в результате тяжелой работы или напряженной деятельности'. Он достаточно прозрачен и устойчив. Широко используется в русском языке, как в литературе, так и в повседневной речи, когда речь идет о физических или эмоциональных усилиях, приводящих к истощению. В корпусе есть 1275 примеров употребления данного фразеологизма.

(48) Василиса всё переносила безропотно и с каждым днём всё хорошела и полнела, а между тем мачеха с дочками своими худела и дурнела от злости несмотря на то, что они всегда **сидели сложа руки**, как барыни.

Сидеть сложа руки означает 'бездействовать, не предпринимать никаких действий, несмотря на наличие задачи, проблемы или необходимости что-то сделать'. Выражение часто используется в ситуациях, когда человеку вменяется в упрек его пассивность или отказ от вовлеченности. Фразеологизм довольно прозрачен, так как сложенные руки символизируют бездействие. Фразеологизм устойчив и является стандартным выражением в русском языке. Он активно используется в современном языке и часто встречается в новостях, в обыденных разговорах, а также в литературе и публицистических текстах.

- (49) Потом спустя несколько времени в один день, когда было зимнее время и был жестокий мороз, тогда говорили ему невестки, чтоб он сходил за водою. Но дурак, **лежа на печи**, сказал:
— Да, а вы-то что?

Этот фразеологизм означает 'бездельничать, лениться, избегать работы и активных действий'. Этот фразеологизм указывает на человека, который предпочитает пассивный образ жизни и не стремится участвовать в трудовой деятельности. Фразеологизм является довольно прозрачным, так как печь в традиционной русской культуре — это символ уюта и покоя. *Лежать на печи* — это буквально находиться в комфортном месте, не заниматься никакими делами, что легко интерпретируется как образ лени и бездействия. В современном языке фразеологизм встречается реже, но все еще используется для яркого описания чьей-то лени.

- (50) Дурак на свою беду и сказал это самое слово, вдруг из рожка выскочили два молодца с дубинами и начали утюжить дурака, и до того утюжили, что он, бедный, **с ног свалился**.

Свалиться с ног означает 'сильно устать, истощиться до такой степени, что человек буквально больше не может стоять на ногах'. Выражение часто используется для описания крайнего физического или эмоционального изнеможения после интенсивной работы или напряженных усилий. Фразеологизм достаточно прозрачен, так как его буквальное значение легко интерпретировать как физическое истощение — он образно передает идею того, что человек настолько устал, что уже не может оставаться на ногах и вынужден упасть. Фразеологизм активно используется в современном языке.

- (51) Стал купец с купчихой уговариваться бежать из дому; купчиха напекла пирогов да хлебов, наклала два мешка и легла отдохнуть, чтоб к ночи **с силами собраться** да от батрака уйти.

Фразеологизм означает 'процесс восстановления сил через отдых или релаксацию'. Слово *собирается* здесь означает процесс накопления или восстановления, а *силы* — это физическая или эмоциональная энергия. В итоге *собирается с силами* в этом контексте легко понимается как отдых для восстановления энергии. В значении восстановления через отдых фразеологизм *собирается/собраться с силами* встречается реже, чем в значении подготовки к активным действиям, но все равно широко используется в контекстах, где человек накапливает силы перед важными или долгими задачами.

- (52) — Ох, дедушка, дедушка! Да как же здорово свистнул Шабарша — ажно у меня **искры из глаз посыпались**; еле-еле с земли поднялся, а на шее да на поясище, кажись, все косточки поломались!

Выражение означает 'сильную физическую боль или удар, часто неожиданно полученный'. Этот фразеологизм используется для описания мгновенного болевого ощущения, которое настолько интенсивно, что вызывает образ искр или световых вспышек перед глазами. Фразеологизм обладает умеренной прозрачностью. Образ *искра из глаз* является метафорой, символизирующей яркие световые ощущения, которые могут возникнуть при сильном физическом воздействии, особенно ударе по голове. Выражение встречается довольно часто в литературе, а также в разговорной речи. Точнее, в корпусе есть около восьмидесяти примеров употребления.

- (53) Запряг лошадь в телегу и поехал на чёртову мельницу; приехал, сел на плотине и стал **верёвку вить**. Вдруг выпрыгнул из воды бес:
— Батрак! Что ты делаешь?
— Чай, сам видишь: верёвку вью.
— На что тебе верёвка?
— Хочу вас, чертей, таскать да на солнышке сушить; а то вы, окаянные, совсем перемокли!

Этот фразеологизм означает 'манипулировать кем-либо, подчинять себе человека таким образом, что он становится полностью зависим от манипулятора, позволяет использовать себя в угоду чьим-то интересам'. Фразеологизм является частично прозрачным. Слово *вить* ассоциируется с процессом плетения или создания чего-либо гибкого и управляемого, а *веревки* — это символ контроля или зависимости. Образ того, что из

кого-то *вьют веревки*, говорит о том, что человек поддается внешнему влиянию и становится *управляемым* в руках манипулятора. Он встречается достаточно часто в литературе, публицистике и разговорной речи.

(54) Царевич сел и брэнчит на гусях; выполз из норы мышонок и говорит ему человеческим голосом:

— Спасайся, царевич, беги скорее! Твоя сестра ушла **зубы точить**.

Фразеологизм означает 'готовиться к конфликту, вынашивать злобные намерения или неприязнь к кому-либо'. Образ *точить зубы* связан с подготовкой к чему-то, что требует *заточки* (например, оружия), в данном случае — в переносном смысле, *заточка зубов* символизирует подготовку к действиям против кого-то. Это выражение ясно передает идею о том, что кто-то подготавливается к проявлению агрессии или неприязни. Фразеологизм встречается в литературе и разговорной речи, хотя и не так часто, как некоторые другие синонимичные фразеологизмы, как например *косточки перемывать*.

(55) Пуще прежнего заплакал царевич и поехал всё дальше да дальше. Подъезжает к Вертогору; стал его просить, а он в ответ:

— Рад бы принять тебя, Иван-царевич, да мне самому жить немного. Видишь, поставлен я **горы vorочать**; как справлюсь с этими последними — тут и смерть моя!

Этот фразеологизм означает 'выполнять или решать очень сложные или трудные задачи, преодолевать значительные трудности'. Фразеологизм имеет умеренную прозрачность. Слово *савигать* (или *савинуть*) связано с действиями, которые требуют значительных усилий. *Горы* в данном контексте символизируют большие и трудные задачи. В переносном смысле, *савигать горы* означает преодолевать значительные препятствия. Фразеологизм устойчив и используется в своем традиционном виде. Он встречается реже в современном языке, чем некоторые другие синонимичные фразеологизмы (как например *землю носом рыть, на семи ветрах ковать счастье*), и может быть более распространен в фольклоре или исторической литературе.

4.7 Время, пространство, движение, количество

Категория	Фразеологизм	Сказка
В отдаленный момент времени в прошлом или будущем: давно; потом; когда-нибудь; когда-то	ДОЛГО ЛИ, КОРОТКО ЛИ	<i>Ведьма и солнечная сестра</i>
Точно, вовремя, в нужный момент	КАК РАЗ	<i>Батрак</i>
Везде, всюду, все (о пространстве)	БЕЛЫЙ СВЕТ	<i>Василиса Прекрасная</i>

Далеко; безгранично; высоко	ЗА ТРИДЕВЯТЬ ЗЕМЕЛЬ	<i>Иван Сученко и Белой Полянин</i>
	В ТРИДЕВЯТОМ (ТРИДЕСЯТОМ) ЦАРСТВЕ	<i>Иван Сученко и Белой Полянин</i>
Второстепенное, плохое, неизвестное место	ДРЕМУЧИЙ ЛЕС что (для кого)	<i>Батрак</i>
Помещение, часть помещения	НА КУРЬИХ НОЖКАХ что	<i>Сказка о молодце-удальце и живой воде</i>
Быстрое движение, перемещение	ВО ВСЮ ПРЫТЬ	<i>Кощей Бессмертной</i>
	ЧТО ЕСТЬ ДУХУ	<i>Кощей Бессмертной</i>
	СО ВСЕХ НОГ бежать	<i>Конь, скатерть и рожок</i>
	ДАВАЙ/ДАЙ БОГ НОГИ	<i>Волшебное кольцо</i>
Много, большая часть, достаточно, слишком много	СКОЛЬКО ДУША ЗАПРОСИТЬ	<i>Кощей Бессмертной</i>
	СОРОК СОРОКОВ	<i>Бухтан Скоробогатой</i>
	ВИДИМО-НЕВИДИМО кого, чего	<i>Волшебное кольцо</i>
Мало, меньшая часть, недостаточно; немного	НИ НА МАКОВОЕ ЗЕРНЫШКО	<i>Буря-богатырь, Иван коровий сын</i>
	ЧЕМ БОГ ПОСЛАЛ (ПОШЛЕТ)	<i>Двое из сумы</i>
Полностью	С ГОЛОВЫ ДО НОГ	<i>Волшебное зеркальце</i>

Таблица 7 Ономаσιологические поля Время; Пространство, место; Движение – остановка; Количество, кванторные смыслы

- (56) Вертогор обрадовался и весело принялся за работу. **Долго ли, коротко ли** — приехал Иван-царевич к Вертодубу, всего три дуба осталось; он взял гребёнку и кинул во чистое поле: откуда что — вдруг зашумели, поднялись из земли густые дубовые леса, дерево дерева толще!

Долго ли, коротко ли используется для обозначения неопределенности или неопределенного времени, в течение которого произойдет какое-либо событие. Этот фразеологизм выражает идею, что не важно, насколько долго или коротко продлится что-то, результат или исход важнее. Фразеологизм актуален и в современном языке, хотя может встречаться реже в повседневной речи. Он используется для выражения философской или обобщенной мысли о времени и результате.

- (57) — А много ль долгов платить?
— Да вот насыпь этот шлык серебром, **как раз** будет.

Этот фразеологизм используется для обозначения точности, своевременности или соответствия момента. Оно подчеркивает, что нечто произошло или будет происходить точно в нужный момент или в самый подходящий момент. Это выражение указывает на идеальное соответствие условий или времени. Фразеологизм довольно прозрачен и легко понимаем. Он встречается очень часто в современном русском языке, как в разговорной, так и в письменной речи.

- (58) — На́, куколка, покушай, моего горя послушай! Живу я в доме у бабушки, не вижу себе никакой радости; злая мачеха гонит меня с **белого света**. Научи ты меня, как мне быть и жить и что делать?

Фразеологизм *белый свет* используется для обозначения обширного пространства или распространенности чего-либо. Он подчеркивает идею о том, что что-то или кто-то охватывает большое количество мест или область, проникая повсюду. Фразеологизм имеет частично прозрачное значение. *Белый свет* в этом контексте метафорически представляет собой пространство или мир в его целом объеме. Он встречается в литературе, публицистике и разговорной речи, хотя его использование в значении *везде, всюду, все (о пространстве)* может быть менее частым, чем в более конкретных контекстах. В целом, выражение активно используется в языке.

- (59) Едут всё вперёд да вперёд — и заехали **за тридевять земель** в
(60) **тридесятое царство**, в иное государство — аж там лежит Сученкова стрелка.

Фразеологизм *за тридевять земель* используется для обозначения удаленного или труднодоступного места, которое находится очень далеко от текущего местоположения. Фразеологизм *в тридесятом царстве* применяется для описания сказочного, идеального или вымышленного места, часто используемого в сказках для обозначения страны, находящейся в далеком и недоступном уголке мира. Оба фразеологизма обладают метафорическим характером, связанным с идеей удаленности или фантастического характера местоположения. Оба фразеологизма устойчивы и традиционно используются в русском языке. *За тридевять земель* встречается в текстах и разговорной речи, когда речь идет о расстоянии или удаленных местах. *В тридесятом (тридесетом) царстве* чаще встречается в сказках и произведениях, связанных с фольклором и мифами.

- (61) Батрак оделся, взял дубинку и побрёл в **дремучий лес**; сколько ни ходил по лесу — не видать ни одной коровы; стал присматриваться да приглядываться — лежит медведь в берлоге, а батрак думает — то корова.

Дремучий лес обозначает 'место, которое является трудным для понимания или изучения, часто используемое метафорически для описания ситуации, где все запутано или сложно'. Фразеологизм частично прозрачен. Слово *дремучий* указывает на густоту и труднопроходимость, а *лес* добавляет элемент сложного, запутанного пространства. Вместе они создают образ трудной ситуации или области, в которой сложно

ориентироваться. Этот фразеологизм не так часто встречается в повседневной речи, но используется в литературе и публицистике для обозначения сложных или запутанных ситуаций. Приведем пример современного употребления этого фразеологизма: «— Как ты мог отпустить ребенка одного в дремучий лес, в незнакомом месте, да к тому же обманул с часами?» [Р. Б. Ахмедов. Промельки (2011) // «Бельские Просторы»].

- (62) Не стал долго думать, как через нее переехать; благословился, нахлыстал коня, перескочил на другую сторону и видит избушку возле дремучего леса — **на курьих ножках** стоит.

Фразеологизм *на курьих ножках* используется для обозначения чего-то, что стоит или построено неустойчиво, ненадежно или неопнятно. Также этот фразеологизм может описывать ситуацию или объект, который имеет необычную, странную или нелепую конструкцию. Выражение метафорически передает идею чего-то, что построено или организовано таким образом, что это выглядит ненадежным или нелепым. Фразеологизм остаётся актуальным, хотя его использование может быть ограничено определенными контекстами, связанными с описанием нестабильных или странных конструкций.

- (63) Булат-молодец не берётся за рюмку, а хватает девицу за правую руку; вытащил её из башни, посадил к Иван-царевичу на лошадь, и поскакали они, добрые мóлодцы, с душой красной девицей **во всю конскую прыть**.

Это выражение означает 'действовать с полной энергией, усердием или в полной скорости'. Фразеологизм частично прозрачен. Слово *прыть* в данном контексте относится к быстроте и активности, а *во всю* указывает на полное использование этих качеств. Вместе они создают образ интенсивного действия или движения, подчеркивая, что человек или процесс действует на полной скорости или с максимальной энергией. Фразеологизм остаётся актуальным и широко используется, о чем свидетельствуют почти триста примеров в корпусе.

- (64) Булат-молодец ухватил дуб могучими руками и с корнем вырвал; достал из-под дуба сундук, открыл его — из сундука заяц выскочил и побежал **что есть духу**.

Фразеологизм имеет частично непрозрачное значение. Слово *духу* в данном контексте относится к внутренней энергии или усилиям человека. Фраза *что есть духу* метафорически указывает на то, что что-то делается с максимальными усилиями или энергией, которые только возможны. Фразеологизм устойчив и сохраняет свою

идиоматическую форму. Фразеологизм используется для описания действий, выполняемых с полной отдачей. Он может встречаться в различных жанрах текста и речи, из которых в корпусе более ста пятидесяти примеров.

- (65) Дурак услышал крик, бежит **со всех ног**, прибѣг, хватъ — дверь на крючке; он и закричал: в рожок, в рожок! Старуха, опомнившись от побоев, отперла дураку дверь.

Фразеологизм *со всех ног бежать* означает 'бежать очень быстро, с максимальным усилием и энергией'. Оно используется для обозначения того, что кто-то движется с большой скоростью, стараясь достичь цели как можно быстрее. Слово *ноги* указывает на способ движения, а *со всех* подчеркивает полное использование этого способа. В сочетании это выражение метафорически означает максимально быструю скорость движения. Фразеологизм остаётся актуальным и активно используется для описания быстрого и энергичного бега. Он встречается в различных жанрах текста и речи, а корпусный анализ показал 863 примера использования

- (66) Схватил кольцо в зубы и **давай бог ноги**; что есть силы бежит, а на уме у него такая думка: «Прибегу я к хозяину, отдам ему кольцо и похвалюсь, что один всё дело устроил; будет меня хозяин и любить и жаловать больше, чем Журку!»

Этот фразеологизм используется для выражения пожелания человеку иметь достаточно сил и здоровья для того, чтобы убежать или уйти от какой-то неприятной или опасной ситуации. В переносном смысле это выражение может означать общее пожелание удачи или благополучия. Фразеологизм частично непрозрачен. В прямом смысле слова *ноги* обозначают возможность убежать, а *дай Бог* или *давай Бог* является просьбой о благословении или помощи. Вместе выражение метафорически передает пожелание иметь возможность избежать неприятностей или проблем, полагаясь на поддержку или удачу. Он встречается в литературе, публицистике и разговорной речи, в ста корпусных примеров.

- (67) У царей ни пиво варить, ни вино курить — всего много; в тот же день весёлым пирком да за свадебку. Обвенчали Ивана-царевича с Ненаглядной Красотою и выставили по всем улицам большие чаны с разными напитками; всякий приходи и пей, **сколько душа запросит!** И я тут был, мѣд-вино пил, по усам текло, во рту не было.

Фразеологизм *сколько душа запросит* означает 'удовлетворение всех потребностей или желаний человека без ограничений'. Это выражение используется для обозначения

ситуации, когда все потребности или желания исполняются полностью, без учета каких-либо ограничений или условий. Фразеологизм частично прозрачен и устойчив. Он встречается в различных жанрах текста и речи, примерно в тридцати примерах в корпусе.

- (68) Лисичка обещалась и велела собрать **сорок сороков** серых волков и привести с собою. Волк согнал сорок сороков серых волков. Лиса повела их к царю; как привела, сейчас же вошла в белокаменные палаты и поклонилась царю сороком сороков серых волков от Козьмы Скоробогатого. Царь весьма тому обрадовался, приказал всех волков загнать в ограду и запереть накрепко.

Фразеологизм *сорок сороков* используется для обозначения чего-то, что сделано или происходило в полном объеме, в значительном количестве или с максимальной степенью полноты. Он может также использоваться для обозначения чего-то очень сложного, трудного или запутанного, что требует большого количества усилий для понимания или выполнения. Фразеологизм частично непрозрачен. Слово *сорок* в данном контексте используется в значении большого количества или полного объема. В сочетании с повторением (*сорок сороков*) выражение метафорически передает идею о наибольшей полноте или сложности. Выражение применяется, когда нужно подчеркнуть, что что-то сделано или происходит в полном объеме, либо описать что-то очень сложное. Оно может использоваться в различных контекстах, от описания сложности задач до обозначения полного объема чего-либо. В корпусе мы можем найти почти восемьдесят примеров употребления.

- (69) Сел он в коляску и поехал в собор; там уж давно к обедне звонят, и народу привалило **видимо-невидимо**.

Фразеологизм *видимо-невидимо* используется для обозначения того, что что-то существует или проявляется в большом количестве или интенсивности, часто в контексте описания чего-то, что трудно полностью охватить или оценить. Это выражение может использоваться для подчеркивания значительного количества чего-то, что может быть как видимым, так и не видимым. Фразеологизм частично непрозрачен. Слово *видимо* указывает на то, что что-то можно увидеть, а *невидимо* предполагает, что это скрыто от глаз. В сочетании они метафорически обозначают нечто, что существует в большом количестве или проявляется во всех аспектах, включая те, которые могут быть не сразу очевидны. Фразеологизм остаётся актуальным и активно используется для создания образа значительного количества или сложности в различных контекстах, о чем свидетельствует почти восемьдесят примеров употребления.

(70) Захотят братья лошадей покормить, сами отдохнуть и воды попить; тут-то и разорвёт их **по макову зёрнышку!**

Этот фразеологизм обозначает крайне малое количество или значение чего-либо. Он частично прозрачен и использует метафору маленького размера макового зернышка для передачи идеи о незначительности. Выражение устойчиво и активно используется для описания чего-то чрезвычайно малого в различных контекстах.

(71) Вот он взял и пошёл; шёл путём дальним и зашёл к куме ночевать; у кумы было три дочери. Собрали ему поужинать **чем бог послал.**

Это выражение используется для обозначения того, что кто-то принимает или использует то, что ему достается, независимо от того, насколько это хорошо или плохо. В этом выражении *Бог* используется метафорически для обозначения судьбы или обстоятельств, а *послал (пошлет)* указывает на то, что человек принимает то, что ему достается. Выражение метафорически передает идею принятия всего, что приходит, как есть, без попыток изменить или улучшить ситуацию.

(72) Пошла как-то девица в баню, дядя за нею — только в дверь, она хватъ полный таз кипятку и окатила его **с головы до ног.** Три недели провалялся он, еле выздоровел; страшная ненависть грызёт ему сердце, и начал он думать: как бы отсмеять эту насмешку?

Этот фразеологизм означает 'полностью, целиком или от начала до конца'. Это выражение часто используется для обозначения полного охвата чего-либо, обычно в контексте описания внешнего вида или состояния. Фразеологизм прозрачен и устойчив, а встречается в литературе, публицистике и разговорной речи. Анализ корпуса выявил 1300 примеров использования.

4.8 Остальные ономаσιологические группы

Категория	Фразеологизм	Сказка
Неважность, отсутствие значимости, отсутствие ценности	МИЗИНЦА НЕ СТОИТ чьего кто	<i>Кощей Бессмертной</i>
Ненужность, бесполезность	СБЫТЬ С РУК	<i>Иванко Медведко</i>
Любой; произвольно выбранный	ЖРЕБИЙ БРОСАТЬ (МЕТАТЬ, КИДАТЬ)	<i>Буря-богатырь, Иван коровий сын</i>
	КУДА ГЛАЗА ГЛЯДЯТ	<i>Жар-птица и царь-девица</i>
Ошибка	ДАТЬ МАХУ кто	<i>Безногой и слепой богатыри</i>
Внимание, любопытство	НЕ СВОДИТЬ ГЛАЗ	<i>Волшебное зеркальцо</i>
Высокое общественное положение; известность в обществе/социальной	РУКОЙ НЕ ДОСТАТЬ до кого	<i>Иван-царевич и Марфа-царевна</i>

группе; хорошая репутация; высокий статус		
Приобретение общественного положения, известности	ВЫРАСТИ НА АРШИН (НА ДВА, НА ТРИ АРШИНА)	<i>Иван-царевич и Марфа-царевна</i>
Несоответствие своему общественному положению, статусной норме	НЕ ПО СЕБЕ ДЕРЕВО РУБИТЬ	<i>Волшебное кольцо</i>
Превосходство, преимущество	МОЙ МЕЧ – ТВОЯ ГОЛОВА С ПЛЕЧ	<i>Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что</i>
Много ресурса, запас	КУРЫ НЕ КЛЮЮТ [ДЕНЕГ, ЗОЛОТА]	<i>Жадная старуха</i>
Деньги	ЗОЛОТАЯ КАЗНА	<i>Волшебное зеркальце</i>
Везение, удача	ПОПЫТАТЬ СЧАСТЬЕ (СЧАСТЬЯ)	<i>Чудесная курица</i>
Отсутствие успеха, неудача, поражение, отсутствие результата	ЖАР-ПТИЦА	<i>Сказка об Иване-Царевиче, жар-птице и о сером волке</i>
	ДАВАТЬ/ДАТЬ ПРОМАХ	<i>Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что</i>
Тщатные усилия, бесполезное упорство	НОСИТЬ ВОДУ В РЕШЕТЕ (РЕШЕТОМ)	<i>Баба Яга</i>
	НЕ ВИДЕТЬ/НЕ УВИДЕТЬ (НЕ ВИДАТЬ) КАК СВОИХ УШЕЙ	<i>Марья Моревна</i>
Осторожность, предусмотрительность	СТОЯТЬ НА ЧАСАХ	<i>Кощей Бессмертной</i>
Сверхъестественное	СИВКА-БУРКА, ВЕЩАЯ КАУРКА	<i>Иван Сученко и Белой Полянин</i>
	ЖИВАЯ ВОДА	<i>Марья Моревна</i>
Темнота, плохая видимость	ХОТЬ ГЛАЗ ВЫКОЛИ	<i>Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что</i>
Интенсификатор общего характера	КАК НИ В ЧЕМ НЕ БЫВАЛО	<i>Буря-богатырь, Иван коровий сын</i>

Таблица 8 Остальные ономазиологические поля

(73) Вышел царевич на рундук, поглядел на сине море — плывут корабли, наехало двадцать четыре богатыря Ненаглядную Красоту сватать. Увидали богатыри Ивана-царевича и ну над ним насмеяться:

— Ах ты, деревенская зобенка! По тебе ль такая красавица? Ты **не стóишь её мизинного пальчика!**

Этот фразеологизм используется для выражения пренебрежительной оценки, подразумевая, что один человек или предмет настолько незначителен, что не может даже сравниться с другим, более достойным или ценным. Это выражение подчеркивает ничтожность или маловажность одного по сравнению с другим. Фразеологизм частично прозрачен. *Мизинец* — самый маленький палец на руке, символизирует что-то незначительное. Указание на то, что кто-то *мизинца не стоит*, метафорически передает идею того, что кто-то (или что-то) настолько маловажно или незначительно, что не заслуживает сравнения с другим, более достойным объектом. Фразеологизм продолжает активно использоваться в речи, особенно в контексте негативных сравнений или выражения пренебрежения.

(74) — Что с дураком делать? — думает мужик. — Этак месяц-другой поживёт, совсем разорит! Как бы его **с рук сбыть**?

Фразеологизм *сбыть с рук* означает 'избавиться от чего-то, передав это другому или устранив из своей жизни'. Он относительно прозрачен и использует метафору передачи объекта *из рук* для обозначения избавления. Выражение устойчиво и активно используется в ситуациях, когда необходимо избавиться от чего-либо ненужного или неудобного.

(75) Братья согласились; **кинули жребий** — кому бросать вперёд? Вышло Иван-царевичу. Он кинул высоко, а Иван девкин сын ещё выше, а Буря-богатырь коровий сын так закинул, что из виду пропал (...)

Этот фразеологизм означает 'принимать решение случайным образом, полагаясь на удачу или судьбу'. Фразеологизм имеет частичную прозрачность. Слово *жребий* обозначает предмет, используемый в древности для случайного выбора, например, костяшку, монету или другой объект. Бросание или метание жребия подразумевает полагание на случай для принятия решения. В переносном смысле выражение указывает на готовность довериться судьбе или случаю в важной ситуации. Фразеологизм активно используется в современном языке как в повседневной, так и в литературной речи.

(76) — Куда идёшь, добрый мóлодец?

— Иду **куда глаза глядят**, сам не знаючи; жил я у добрых старичков в детях, да меня люди сбили, заставили их покинуть.

Это выражение означает 'идти или отправляться в неизвестном направлении, не имея конкретной цели или маршрута'. Обычно это выражение употребляется, когда человек движется спонтанно, без чёткого плана или намерения, подчеркивая полную свободу действий или беспорядочность пути. Фразеологизм достаточно прозрачен и устойчив. Выражение используется в современном языке как в прямом, так и в переносном смысле, подчёркивая свободу действий или неопределённость намерений.

(77) А Иван-царевич вприпрыжку за коляскою бежит; сам знает, что **маху дал**, да воротить нельзя.

Этот фразеологизм означает 'совершить серьёзную ошибку или промах, неправильно поступить в важной ситуации, упустив возможность или допустив грубую оплошность'. Фразеологизм менее прозрачен. *Мах* (в значении действия, связанного с быстрым движением) метафорически указывает на промах или ошибку, будто человек *махнул*

мимо или сделал неверное действие. В переносном смысле *дать маху* обозначает ошибку, промах или неправильный выбор, хотя это не сразу очевидно из буквального значения слов. Фразеологизм активно используется в литературе, разговорной речи и публицистике для описания ошибок или неудач.

(78) Оять целый день простоял у хрустального гроба, **глаз не сводя** с мёртвой красавицы; только позднею ночью домой воротился.

Это выражение означает 'внимательно, пристально и продолжительно смотреть на кого-то или на что-то, не отрывая взгляда'. Оно передает идею сильного интереса, любопытства, восхищения или, наоборот, опасения, из-за которого человек не может отвести взгляд. Фразеологизм достаточно прозрачен и устойчив. Фразеологизм часто используется для выражения интенсивного визуального внимания к чему-либо или кому-либо.

(79) Барин дома пуще ещё стал гордиться и не отходит от царя, приступает, чтобы сделал свадьбу. Царь просватал; назначили день, когда быть свадьбе. Барин — где поднялся! **Рукой не достанешь!** Никто близко не подходи!

Это выражение часто используется для описания чего-то, что слишком далеко или находится вне пределов возможного, будь то физическое расстояние или эмоциональная/социальная недостижимость. В переносном смысле может говорить о недоступности человека, его отдалённости по статусу или положению. Фразеологизм актуален и продолжает активно использоваться для передачи идеи недостижимости. Можно найти сорок примеров его употребления в корпусе.

(80) Сам лёг на лавку, голову положил на колена Марфе-царевне и уснул. Вдруг змий и начал выходить, воды за ним **хлынуло на три аршина**. Барин с солдатами стоял тут; как начала вода прибывать, он и скомандовал им:
— Марш на лес!

Этот фразеологизм употребляется для обозначения резкого роста или увеличения чего-либо, чаще всего роста человека, но также может использоваться в переносном смысле для описания быстрого прогресса или улучшения в каком-либо деле. Аршин — это старая русская мера длины, которая равнялась примерно 71 см, и выражение буквально означает существенное увеличение в росте или развитии. Фразеологизм сохраняет свою актуальность, хотя использование старой меры длины может ограничивать его восприятие в современном языке.

- (81) — Эх, сынок, — отвечает старуха, — **рубил бы ты дерево по себе** — лучше бы вышло. А то вишь что выдумал! Ну, зачем я к королю пойду? Знамое дело, он осердится и меня и тебя велит казни предать.

Выражение означает браться за дело, которое не соответствует силам или возможностям человека. В переносном смысле выражение указывает на чрезмерно сложное или неподходящее для человека дело, с которым ему трудно справиться. Оно встречается реже в современной литературе и речи, но его можно встретить в произведениях, использующих фольклорные, традиционные или деревенские мотивы.

- (82) Стрелец задумался; не знает, что и отвечать ему. «Думай — не думай, — сказал король, — а коли не сделаешь дела, то **мой меч — твоя голова с плеч!**»

Фразеологизм выражает прямую угрозу или намерение нанести кому-то серьёзный вред. В переносном смысле это может означать решимость наказать кого-то или устранить его. Выражение используется, чтобы подчеркнуть серьёзность намерений и неотвратимость наказания. Фразеологизм можно считать полупрозрачным. Прямое значение фразы подразумевает непосредственную угрозу, но в переносном смысле оно указывает на решимость и готовность к жесткому действию. Слово *меч* как символ оружия и *голова с плеч* как цель указывают на серьёзное и решительное намерение. Фразеологизм может встречаться в литературе, исторических текстах и художественных произведениях, где используются средневековые или фэнтезийные элементы. В современном языке он менее распространён, но может использоваться для драматического эффекта, напр. «Или как в сказке: мой меч — твоя голова с плеч...» [А. А. Бушков. Дверь в чужую осень (сборник) (2015)].

- (83) Воротился старик домой — изба новая, словно чаша полная, **денег куры не клюют**, хлеба на десятки лет хватит, а что коров, лошадей, овец — в три дня не сосчитать!

Это выражение обозначает, что 'деньги или другие ценности не имеют большого значения или не представляют собой что-то особенное'. *Куры не клюют* буквально означает, что куры не обращают внимания на что-то (например, на деньги), что используется метафорически для описания отсутствия значимости или ценности предмета. В переносном смысле это выражение означает, что деньги или ценности не представляют большого интереса или значения. Фразеологизм остаётся актуальным в современном языке, о чем свидетельствует почти девяносто корпусных примеров.

(84) Награжу вас всячески, пожалуй **золотой казною**, как никто вас не жаловал.

Фразеологизм означает 'большое количество денег или богатства, часто в контексте государственных или значительных материальных ресурсов'. Фразеологизм достаточно прозрачен. *Золотая казна* буквально означает сокровища или большое количество золота, хранящееся в казне, и метафорически обозначает огромное богатство или источник денежных средств. Фразеологизм продолжает использоваться для обозначения значительных материальных ресурсов или финансовых резервов.

(85) А меньшей брат, что повернул налево, услышал, что в некоем царстве есть прекрасная царевна — собой прелесть неописанная, только на казну больно завистная, и пустила-де она вёсти по всем землям: за того пойду замуж, кто сможет прокормить моё войско целые три года. Как не **попытать счастья**?

Это выражение используется, когда человек предпринимает какое-то действие или предпринимает попытку в надежде на благоприятный исход. Фразеологизм является достаточно прозрачным. Выражение устойчиво и закреплено в языке, и активно используется в литературе (напр. «Горцы, конечно, узнали, что мы встречаем царского брата, и весьма возможно, что у них явилась дерзновенная мысль попытать счастье и захватить самого Великого князя в плен.» [В. Лихоносов. Ненаписанные воспоминания. Наш маленький Париж. Ч. 5 (1983)]), публицистике (напр. «Сначала они намеревались выехать в Марокко, но, прочитав в журнале «Казак» манифест Беляева, призывающий к отъезду в Парагвай, решили попытать счастье на южноамериканской земле.» [Наталья Гладышева. Уголок России в Парагвае (2003) // «Спецназ России», 15.02.2003]) и разговорной речи.

(86) На первую ночь пошёл караулить в сад Димитрий-царевич и, усевшись под ту яблонь, с которой **жар-птица** яблочки срывала, заснул и не слышал, как та жар-птица прилетала и яблочек весьма много ощипала.

Жар-птица обозначает мифическое существо, символизирующее нечто желанное, драгоценное и труднодостижимое. Чаще всего это выражение используется для описания чего-то крайне ценного и редкого, что представляет собой объект стремления или мечты. Фразеологизм имеет элементарное метафорическое значение. Жар-птица, как мифическое существо, символизирует что-то красивое и желанное, но также труднодостижимое. В переносном смысле это может обозначать идею, мечту или цель,

которая кажется недостижимой или трудной для достижения. Фразеологизм встречается в литературе, фольклоре, а также в современном языке.

- (87) В той роте служил стрелец-молодец, по имени Федот; метко в цель попадал, почитай — николи **промаху не давал**, и за то любил его король пуще всех его товарищей.

Это выражение используется для обозначения ошибки или неудачного действия. Он прозрачен в своём значении, так как метафора *промах* передает идею ошибки или неудачи. Выражение используется в различных контекстах для описания ситуаций, связанных с ошибками и неудачами, но большинство примеров в корпусе относятся к текстам старше 50 лет.

- (88) Девочка сидит ни жива, ни мертва, вся перепуганная, и просит она работницу:
— Родимая моя! Ты не столько дрова поджигай, сколько водой заливай, **решетом воду носи**, — и дала ей платочек.

Носить воду в решете — это метафора, которая подразумевает, что попытки переноса воды (жидкости) через решето (сетчатое сито) не могут быть успешными, поскольку вода будет утекать через отверстия. В переносном смысле это означает, что старания или действия не приводят к желаемому результату из-за их бессмысленности или неэффективности. Выражение остаётся актуальным и используется для описания бесполезных действий в современном языке (напр. «— Спросите еще, не ношу ли я воду в решете.» [Леонид Юзефович. Дом свиданий (2001)]).

- (89) Царевич подал другое ведро; Кощей выпил и запросил третье, а как выпил третье ведро — взял свою прежнюю силу, тряхнул цепями и сразу все двенадцать порвал.
— Спасибо, Иван-царевич! — сказал Кощей Бессмертный. — Теперь тебе никогда **не видеть** Марьи Моревны, **как ушей своих!**

Этот фразеологизм означает, что 'что-то совершенно не заметно или абсолютно неприемлемо для человека, что он не может этого понять или принять'. Выражение также может использоваться для обозначения того, что нечто не подлежит обсуждению или изменению. Фразеологизм является достаточно непрозрачным. Метафора *не видеть как своих ушей* подразумевает абсолютное отсутствие видимости или понимания чего-либо. Фраза образует образ, в котором сравнивается отсутствие видимости какого-то объекта (например, действия или явления) с невозможностью увидеть что-то столь очевидное, как собственные уши. Выражение встречается реже в современном языке, но все же

присутствует в литературе (напр. «Как своих ушей не увидит он это повышение.» [Анатолий Салуцкий. Немой набат // «Москва», 2019]), публицистике (напр. «Если ты чист душой и придерживаешься добродетели и много еще каких хороших у тебя качеств, но ты не обладаешь упайей (упайя: «искусные средства», мастерство) — не видать тебе просветления как своих ушей», — так говорил Будда.» [Александр Клейн. Дзен // «Пятое измерение», 2003]) и разговорной речи.

(90) Ехали-ехали, настигла их тёмная ночь; раскинули шатёр, Василиса Кирбитьевна спать легла. Говорит Булат-молодец:

— Ложись и ты, царевич; а я буду **на часах стоять**.

Фразеологизм *стоять на часах* используется для обозначения состояния бдительности и готовности к действиям. Он полупрозрачен в своём значении, так как метафора *стоять на часах* передаёт идею наблюдения и ожидания. Выражение устойчиво и активно используется в различных контекстах, связанных с необходимостью быть внимательным и готовым к действиям.

(91) Начинается сказка **от сивки, от бурки, от вещи каурки**.

Это выражение относится к мифологическому и сказочному образу, где Сивка-Бурка — это волшебная лошадь из русских народных сказок, а *вещая каурка* используется для описания её особых качеств, связанных с мудростью и предсказанием. Этот фразеологизм обозначает мудрость, предвидение и особые способности в контексте сказочных персонажей. Фразеологизм непрозрачен, так как он связан с мифологическими и сказочными образами. Сивка-Бурка в народных сказках часто изображается как волшебная лошадь с особыми способностями. В сочетании с *вещая каурка*, которое означает умение предсказывать будущее или обладать знаниями, фразеологизм подразумевает наличие мудрости и предвидения. Фразеологизм встречается в литературе и фольклоре, но не так часто в современном языке.

(92) Орел бросился на сине море, схватил и вытащил бочку на берег, сокол полетел за живой водою, а ворон за мёртвою. Слетелись все трое в одно место, разбили бочку, вынули куски Ивана-царевича, перемыли и склали, как надобно. Ворон брызнул мёртвой водою — тело срослось, съединилось; сокол брызнул **живой водою** — Иван-царевич вздрогнул, встал и говорит:

— Ах, как я долго спал!

Фразеологизм относится к мифическому и сказочному образу, символизирующему источник силы, омоложения и исцеления. В переносном смысле это выражение может обозначать нечто, что восстанавливает, оживляет или приносит обновление и улучшение. Фразеологизм полупрозрачен. В буквальном смысле *живая вода* часто упоминается в сказках и мифах как волшебная вода, обладающая способностью исцелять, омолаживать или давать жизненную силу. В переносном смысле это выражение обозначает что-то, что приносит улучшение или восстановление. Выражение встречается в литературе, фольклоре, религиозных текстах и современной речи. Он используется для описания источника силы или улучшения.

(93) Стрелец подошел к горе, отворил дверь — в пещере так темно, **хоть глаз выколи!**

Этот фразеологизм означает, что 'неважно, сколько усилий будет потрачено или как сложна будет ситуация, результат останется неизменным или проблема останется нерешенной'. Это выражение используется для обозначения крайней степени безразличия к трудностям или неэффективности попыток исправить ситуацию. Фразеологизм непрозрачен, так как *хоть глаз выколи* передает идею, что проблема или трудность не изменится, несмотря на любые усилия. Метафора связана с идеей, что даже такие крайние меры, как выколывание глаза, не изменят ситуацию, то есть будут бессмысленными. Выражение остаётся актуальным и используется для описания бесполезности усилий в различных контекстах.

(94) Буря-богатырь разошёлся, боевой палицей размахнулся — три головы ему снёс, в другой раз остальные снёс. Взял туловище, рассёк да и в море бросил, головы под калиновый мост спрятал, а коня привязал к ногам девкину сыну, меч-кладенец положил ему в головы; сам пошёл в избушку и лёг спать, **как ни в чём не бывал.**

Это выражение означает поведение, при котором человек ведёт себя так, как будто ничего и не произошло, несмотря на какие-то произошедшие события или проблемы. Фразеологизм полупрозрачен. В буквальном смысле выражение *как ни в чём не бывало* подразумевает, что человек ведёт себя так, как будто неприятное событие не имело места. Эта метафора передает идею игнорирования или неотреагированного события. Выражение остаётся актуальным и используется в различных контекстах для описания игнорирования или безразличия к произошедшим событиям.

4.9 Фразеологизмы, не принадлежащие ни к одной из анализируемых групп

Фразеологизм	Сказка
ЗАМЕТАТЬ/ЗАМЕСТИ СЛЕДЫ	Баба Яга
ВСЯКАЯ ВСЯЧИНА	Иван Сученко и Белой Полянин
ЗАДРАТЬ ХВОСТ	Марья Моревна
ПУЩЕ ГЛАЗА	Чудесная курица
СПОРУ НЕТ	Волшебное зеркальце
ИСЧЕЗНУТЬ ИЗ ГЛАЗ	Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что

Таблица 9 Неприсоединившиеся фразеологизмы

- (95) Баба-яга костяная нога поскорей села на ступу, толкачом погоняет, помелом **след замечает** и пустилась в погоню за девочкой.

Фразеологизм *замечать/замести следы* означает 'скрывать или устранять улики, которые могут указывать на чье-то присутствие или действия'. Это выражение часто используется в контексте попыток скрыть свои действия, чтобы избежать ответственности или обнаружения. Фразеологизм полупрозрачен. В буквальном смысле *замечать следы* означает физическое удаление следов, чтобы они не были видны. В переносном смысле это выражение обозначает действия по скрытию улик или следов, связанных с определённой деятельностью. Выражение встречается в литературе, публицистике и разговорной речи.

(96) Он наварил, нажарил к обеду **всякой всячины**, сел на лавке да трубку покуривает. Это выражение используется для описания ситуации, когда всё перемешано, присутствует множество различных элементов, и они часто не имеют особого значения или порядка. Фразеологизм полупрозрачен. В буквальном смысле выражение *всякая всячина* означает нечто, состоящее из различных, не связанных между собой элементов. В переносном смысле это обозначает наличие беспорядка или разнообразных, часто неважных вещей. Выражение остаётся актуальным и используется для описания разнообразия и беспорядка в различных контекстах.

- (97) Иван-царевич согласился; баба-яга его накормила-напоила и велела за дело приниматься. Только что выгнал он кобылиц в поле, кобылицы **задрали хвосты** и все врозь по лугам разбежались; не успел царевич глазами вскинуть, как они совсем пропали.

В буквальном смысле *задрать хвост* означает поднять хвост вверх, что часто у животных (особенно у собак) воспринимается как признак гордости или готовности к борьбе. В переносном смысле это выражение обозначает высокомерное или заносчивое поведение. Фразеологизм встречается в литературе и разговорной речи.

(98) — Смотри, старая, соблюдай курочку, **пуще глаза** храни; а коли она утратится, твоя голова с плеч свалится!

Это выражение означает 'что-то очень ценное, важное или дорогое для человека'. Это выражение указывает на то, что данное явление или предмет ценится настолько высоко, что его трудно переоценить. Выражение остаётся актуальным и используется в различных контекстах для описания высокой ценности или важности объекта.

(99) — Ты хороша — **спору нет!** А есть у тебя падчерица, живёт у двух богатырей в дремучем лесу, — та ещё прекраснее!

Фразеологизм означает, что 'о чём-то не может быть и речи, или что данное утверждение является бесспорным и очевидным'. Он используется для того, чтобы подчеркнуть неоспоримость или абсолютную правильность чего-либо. Он прозрачен в своём значении, так как метафора прямо указывает на отсутствие спора или необходимости обсуждения. Выражение устойчиво и активно используется в различных контекстах для подтверждения неоспоримости и очевидности утверждений.

(100) Стрелец лег спать, а жена его дождалась ночи, развернула волшебную книгу — и тотчас явились перед ней два мóлдца: «Что угодно, что надобно?» — «Не ведаете ли: как ухитриться да пойти туда — не знаю куда, принести то — не знаю что?» — «Нет, не ведаем!» Она закрыла книгу — и мóлдцы **с глаз исчезли**.

Этот фразеологизм означает 'полностью исчезнуть из видимости, исчезнуть из поля зрения'. Это выражение указывает на то, что кто-то или что-то пропало из поля зрения и стало недоступным для наблюдения. Он полупрозрачен в своём значении, так как метафора прямо указывает на исчезновение из видимости. Выражение устойчиво и активно используется в различных контекстах для описания потери видимости или контакта.

5. Обсуждение и выводы

Уже в начале анализа было ясно, что самое многочисленное ономаσιологическое поле – эмоции. В прочитанных сказках обнаружено целых тринадцать фразеологизмов, описывающих различные эмоциональные состояния, от печали до заинтересованности и удивления. Согласно предложенной гипотезе, к более многочисленной категории относится только Глупость с четырьмя фразеологизмами, а мошенничество и ложь не были представлены фразеологизмами из волшебных русских сказок. Показано, что

наименее представленными категориями являются неважность, ненужность, тишина, ошибка, нравственность, конфликт, превосходство – для которых найден только один фразеологизм.

Идиоматичность — одна из главных характеристик фразеологизмов. Она делает выражения яркими, образными, но требует знания культуры и языка для понимания их истинного значения. Проанализированные фразеологизмы обладают разной степенью идиоматичности. Некоторые из них имеют полупрозрачное значение, которое можно понять из контекста, в то время как другие обладают более выраженной метафоричностью. Важно отметить, что идиоматичные выражения часто не поддаются буквальному переводу и требуют знания культурного и языкового контекста для полного понимания.

Устойчивость фразеологизмов демонстрирует их культурную ценность и их способность передавать не только буквальные смыслы, но и моральные и философские идеи, которые остаются актуальными для общества. Многие фразеологизмы, несмотря на свое древнее происхождение, остаются устойчивыми и актуальными в современном языке, но некоторые выражения менее устойчивы или могут звучать архаично в повседневной речи. Частотность употребления фразеологизмов показывает их актуальность и значимость в языке. Проанализированные фразеологизмы демонстрируют свою гибкость и адаптивность в разных жанрах языка, включая повседневную речь, литературу и фольклор.

Множество фразеологизмов в русском языке имеет глубокие корни в народной культуре и волшебных сказках. Эти выражения часто отражают символику, образы и мотивы, характерные для фольклора. Фразеологизмы, связанные с волшебными сказками, не только обогащают язык, но и служат важным элементом культурного наследия. Они передают атмосферу и идеи, которые были актуальны для древних русских народных сказок, сохраняя связь между прошлым и настоящим. Образы из сказок помогают передать сложные концепты и эмоции через метафоры, которые легко воспринимаются слушателями и читателями благодаря их культурной значимости. Эти выражения являются яркими примерами того, как фольклор влияет на язык и восприятие. Влияние сказок на фразеологию показывает, как древние образы и символы могут сохраняться и трансформироваться, становясь частью современного языка. Это подчеркивает важность фольклорных традиций и их способность адаптироваться к новым культурным и языковым контекстам. Фразеологизмы — это не просто лексические

единицы, они являются частью культурного кода, который передает опыт и мировоззрение предыдущих поколений. Разговор о фразеологизмах — это также разговор о культурных ценностях и традициях.

6. Литература

Афанасьев А. Н. 1984. Народные русские сказки. Москва: Издательство Наука, С. 37–364

Алещенко, Е. И. 2007. Фразеологические единицы как одно из средств вербализации базовых концептов русского фольклора (на материале русских народных сказок). В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 226–231

Арсланова, А. Р. 2009. Ономаσιологическая интерпретация фразеологизма. Вестник Башкирского университета, Т. 14. №2. С. 445–450

Баранов, А. Н., Добровольский, Д. О. 2016. Основы фразеологии: краткий курс. Российский государственный гуманитарный университет ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ; Российская академия наук ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В. В. ВИНОГРАДОВА. 3-е издание. Москва: ФЛИНТА; Наука.

Брагина, Н. Г. 2007. Речевые фразеологизмы как объект культурного комментирования. В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 254–259

Васильева, Т. 2007. Фразеология русского языка в культурно-прагматическом контексте. В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 277–280

Виноградов, В. В. 1977. Избранные труды: лексикология и лексикография. Москва: Издательство Наука, с. 118–191.

Гафуровий, М. А., Надира, И., Умида, Г. 2021. Взгляд на ономаσιологию как один из новых принципов лингводидактики. Universum: филология и искусствоведение, №5 (83). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzglyad-na-onomasiologiyu-kak-odin-iz-novyh-printsipov-lingvodidaktiki> (дата обращения: 09.07.2024).

Гоннова, Т. 2007. Фразеологический корпус русского языка как способ выражения лингвокультурного концепта «труд». В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 300–305

Добровольский, Д. и Пийрайнен, Э. 2010. Idioms: Motivation and etymology. В: Yearbook of phraseology 1., ed K. Kuiper, 73-96. Berlin and New York: Mouton de Gruyter

Золотых, Л. Г. 2007. Коммуникативно-прагматическая реализация фразеологического значения. В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 326–331

Kövecses, Z. 1990. Emotion concepts: from happiness to guilt – A cognitive semantic perspective.

Кузнецова, И. В. 2007. Мотив связи богатства с нечистой силой в славянской фразеологии. В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 389–394

Мамедова Ф. А. 2014. Фразеологическая концепция В. В. Виноградова. Азербайджан: Бакинский славянский университет, с. 61–63

Новиков, Л. А. 2001. Эскиз семантического поля. В: Избранные труды. Т. II: Эстетические аспекты языка. Miscellanea. — М.: Изд-во РУДН. Серия «Труды ученых филологического факультета».

Прохорова, О. Н., Чекулай, И. В. 2007. Прагматический потенциал фразеологических единиц со значением «обман». В: Славянская фразеология и прагматика. Загреб: Knjigra. С. 429–434

Пропп, В. 2000. Собрание трудов: Русская сказка. Москва: Лабиринт.

Пропп, В. 2000. Исторические корни волшебной сказки. Москва: Лабиринт.

Шанский Н. М. 1996. Фразеологический оборот как языковая единица. в: Фразеология современного русского языка. Санкт-Петербург: Специальная литература, С. 19–37